叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 军官与男子 1901(officer And Man 1901) 000001

2. 军官与男子 1901(officer And Man 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军官与男子 1901(Officer and Man 1901)

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn]
OFFICER AND MAN
官 和 男人

警官和男子

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði][təˈpuː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]
From “ The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 “ 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

” [baɪ] [ˈluːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . [ˈɑːrθər] [ˈpɪrsən] [ˈlimitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ʃɪp] [ˈhænəbəl] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
The anchor of her Majesty's ship Hannibal was underfoot and the captain
这 锚 的 她 陛下的 船 汉尼拔 曾是 脚下 和 这 队长
[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
on the bridge ,
在 这 桥 ,

女王陛下的战舰汉尼拔号的锚就在脚下，而船长正在舰桥上。

[ænd; ənd] [rɪr] - [ˈædmərəl][ˈgɑːrnɪt][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] “
and Rear - Admiral Garnet had shaken hands with the last of the “
和 后部 - 上将 石榴石 有 摇晃 双手 和 这 最后的 的 这 “
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ” [fiːˈdʒiːənˌfiːdʒiːən] [waɪt] [ˈrezɪdənts] ,
leading ” Fijian white residents ,
领导 ” 斐济 白色的 居民 ,

加内特海军少将与最后一位“斐济白人领袖”握手致意。

[huː] [ˈɔːlweɪz][dɪd][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌferˈwel] [wen] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɝːsənz] [ˈvɪzɪtɪd]
who always did the welcoming and farewelling when distinguished persons visited
WHO 总是 做过 这 欢迎 和 告别 什么时候 杰出的 人 到访
[ləˈvuːkə] ,
Levuka ,
列武卡 ,

当贵宾访问列武卡时，总是由他负责迎接和送别。

[wen] [luːˈtenənt] [ˈbɑːlərd] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɪntɪmətid] [ðæt] “ [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ”
when Lieutenant Bollard approached him and intimated that “ a person ”
什么时候 中尉 系船柱 接近 他 和 暗示 那 “ 一个 人 ”
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] “
from the shore had just come alongside in a boat and desired to see “
从 这 支撑 有 只是 来 旁边 在 一个 船 和 想要的 到 看 “
[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɑːn] [ˈpraɪvət][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] . ”
his Excellency on private and important business . ”
他的 阁下 在 私人的 和 重要的 商业 . ”

博拉德中尉走近他，暗示说岸上“有人”乘船过来，想“就私人和重要事务”觐见阁下。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɑ:nt] ? ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] [i´ræsibli] ,

“	What	the	devil	does	the	fellow	want	?	”	said	the	Admiral	irascibly	,
“	什么	这	魔鬼	做	这	同伴	想	?	”	说	这	上将	易怒地	,

“这家伙到底想干什么？”海军上将恼火地说道。

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] “ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ” [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n]

not	a	whit	softened	by	the	“	his	Excellency	”	style	of	address	;	“	I'm	going	on
不是	一个	白色	软化	经过	这	“	他的	阁下	”	风格	的	地址	;	“	我是	去	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

即使称呼为“阁下”，语气也丝毫没有缓和；“我要上桥了，

[ænd; ənd][kɑ:nt] [si:] ['eni][wʌn][naʊ] ;

and	can't	see	any	one	now	;
和	不能	看	任何	一	现在	;

现在一个人也看不到；

[wi:; wi][kɑ:nt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [mes] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”

we	can't	delay	the	ship	and	get	into	a	mess	going	through	the	passage	.	”
我们	不能	延迟	这	船	和	得到	进入	一个	混乱	去	通过	这	通道	.	”

我们不能耽误船只航行，也不能在通过航道时陷入混乱。

“ [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [sɜ:r] ;

“	Told	him	so	,	sir	;
“	讲述	他	所以	,	先生	;

“我告诉过他了，先生；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ]

but	he	says	he	wants	to	see	you	upon	an	important	—	a	most	pressing
但	他	说道	他	想要	到	看	你	之上	一个	重要的	—	一个	最多	紧迫

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

但他说他想就一件重要且紧迫的事情见你。

“ [oʊ] , [wel] ! [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	well	!	Confound	him	!
“	哦	, 出色地	!		混杂	他	!

“哦，好吧！真该死！”

[let] [ðə; ði] ['sentri] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

Let	the	sentry	show	him	to	my	cabin	,
让	这	哨兵	展示	他	到	我的	舱	,

让哨兵带他去我的小屋。

[ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

and	tell	Captain	Bracely	I	shall	be	up	in	five	minutes	.
和	告诉	队长	-	我	将	是	向上	在	五	分钟	.

告诉布雷斯利船长，我五分钟后就到。

” [ðə; ði] “ ['pɜ:rs(ə)n] , ” [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer]

”	The	“	person	,	”	conducted	by	the	sentry	,	was	shown	into	the	cabin	,	where
”	这	“	人	,	”	实施	经过	这	哨兵	,	曾是	所示	进入	这	舱	,	在哪里

[ðə; ði]['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

“那人”由哨兵押送进入船舱，在那里，海军上将.....

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

without	taking	a	seat	or	offering	one	to	his	visitor	,	inquired	with	a	cold	,
没有	采取	一个	座位	或者	提供	一	到	他的	游客	,	询问	和	一个	寒冷的	,

他既没坐下，也没给来访者让座，冷冷地问道：

['kɔ:ʃəs] [pə'laɪtnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aɪlənd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] “ [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

cautious	politeness	born	of	much	experience	of	island	visitors	with	“	important
谨慎	礼貌	出生	的	很多	经验	的	岛	访客	和	“	重要的

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['sɜ:rvɪs] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɜ:rdʒənsi] ,

and	private	Service	matters	of	great	urgency	,
和	私人的	服务	事情	的	伟大的	紧迫性	,

谨慎的礼貌源于与岛上游客的多次接触，这些游客往往有“重要且私人的紧急服务事项”。

” [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][wɑ:nt] ?

”	what	he	might	be	pleased	to	want	?
”	什么	他	可能	是	高兴	到	想	?

他可能乐意想要什么?

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [fæt] ,

The	stranger	was	a	short	,	fat	,
这	陌生人	曾是	一个	短的	,	胖的	,

陌生人身材矮胖，

[kɔ:rs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd]['skænti] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [bɪrd]

coarse	-	looking	man	with	little	pig	-	like	eyes	and	scanty	tufts	of	black	beard
粗	-	寻找	男人	和	小的	猪	-	喜欢	眼睛	和	稀少	簇绒	的	黑色的	胡须

[ænd; ənd] ['wɪskərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

and	whiskers	growing	in	irregular	patches	on	his	cheeks	and	chin	,
和	胡须	生长	在	不规律的	补丁	在	他的	脸颊	和	下巴	,

长相粗犷的男人，有着猪一样的小眼睛，脸颊和下巴上稀疏地长着几撮黑色的胡须，而且胡须分布不均。

[laɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [gɔ:rs] [ɑ:n] ['kleɪi] [bæŋks] .

like	clumps	of	gorse	on	clayey	banks	.
喜欢	团块	的	金雀花	在	粘土	银行	.

就像黏土河岸上成簇的金雀花。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] — [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [klɔ:θ] [su:t] [ɪm'pɔ:rtɪd]

He	was	dressed	—	in	a	manner	—	in	an	ill	-	fitting	black	cloth	suit	imported
他	曾是	穿着	—	在	一个	方式	—	在	一个	患病的	-	配件	黑色的	布	套装	进口

[frʌm; frəm] ['sɪdni] .

from	Sydney	.
从	悉尼	.

他穿着一套从悉尼进口的不合身的黑色布西装，显得很不雅观。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

His	hair	was	very	black	and	shiny	,
他的	头发	曾是	非常	黑色的	和	闪亮的	,

他的头发乌黑亮泽。

['plæstərd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

plastered	down	over	his	temples	and	beautifully	parted	at	the	back	of	his
粉刷过的	向下	超过	他的	寺庙	和	非常漂亮	分手了	在	这	后退	的	他的

['bʊlɪt] [hed] .

bullet	head	.
子弹	头	.

头发紧贴着他的太阳穴，在他圆圆的脑袋后部漂亮地分开。

[ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plezntli] [sli:k] , [ˌoʊli'ædʒɪnəs] ['kri:tʃər] ,

Altogether	he	was	an	unpleasantly	sleek	,	oleaginous	creature	,
共	他	曾是	一个	令人不快的	光滑	,	油性的	生物	,

总而言之，他是一个令人厌恶的油滑、油腻的家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætˌlaɪk][grɪn] ,

and	as	he	stood	bowing	and	smirking	with	a	catlike	grin	,
和	作为	他	站立	鞠躬	和	冷笑	和	一个	猫科动物	咧嘴笑	,

他站在那里，一边鞠躬，一边露出猫一般的狡黠笑容。

[ðə; ði]['ædmərəl][felt][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

the	Admiral	felt	an	almost	irresistible	impulse	to	kick	him	out	of	the	cabin
这	上将	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	冲动	到	踢	他	出去	的	这	舱

.

:

.

海军上将几乎无法抑制地想要把他赶出船舱。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [haʊ'evər] ,

Notwithstanding	his	haste	,	however	,
虽然	他的	匆忙	,	然而	,

尽管他很着急，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

he	began	to	recollect	the	man	as	an	individual	who	had	been	introduced
他	开始	到	追忆	这	男人	作为	一个	个人	WHO	有	到过	介绍

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [æt; ət][sʌm; səm][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] .

to	him	a	few	days	previously	at	some	municipal	function	.
到	他	一个	很少	天	之前	在	一些	市政	功能	.

他开始回忆起这个人，那是几天前在某个市政活动上有人介绍给他的。

“ [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Can't	recollect	the	fellow's	name	,	”	he	muttered	to	himself	.
“	不能	追忆	这	同伴们	姓名	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“想不起来那家伙叫什么名字了，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['wɒnts] !

“	I	wonder	what	the	devil	the	creature	wants	!
“	我	想知道	什么	这	魔鬼	这	生物	想要	!

“我真想知道这怪物到底想要什么！”

[gɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['veri] ['laɪkli] — ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

Got	a	complaint	against	the	Consul	very	likely	—	every	one	has	a	complaint
得到	一个	抱怨	反对	这	领事	非常	可能	—	每一个	一	有	一个	抱怨

[ə'genst] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] — [its] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

against	a	Consul	—	it's	a	disease	in	the	South	Seas	.
反对	一个	领事	—	它是	一个	疾病	在	这	南	海域	.

很可能有人投诉领事——每个人都对领事有意见——这在南太平洋地区是一种普遍现象。

[kən'faʊnd] [ðer; ðər]['tʌpəniˌ'tuːpeni] - ['hæfpeni] ['skwɔbəlz] !

Confound	their	twopenny	-	halfpenny	squabbles	!
混杂	他们的	两便士	-	半便士	争吵	!

别再为他们那点鸡毛蒜皮的小事争吵了！

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɜːrv(ə)l][grɪn] , [spoʊk] .

”	Then	the	little	fat	man	,	with	another	servile	grin	,	spoke	.
”	然后	这	小的	胖的	男人	,	和	其他	奴性的	咧嘴笑	,	辐	.

“然后，那个矮胖子又露出了卑躬屈膝的笑容，开口说话了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	I	wish	,	your	Excellency	,	to	see	you	upon	a	matter	which	I	think	,
“	我	希望	,	你的	阁下	,	到	看	你	之上	一个	事情	哪个	我	思考	,

“阁下，我希望就一件我认为很重要的事情与您会面，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] — [maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] — [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər]

as	a	loyal	subject	,	it	is	my	duty	—	my	painful	duty	—	to	bring	under	your
作为	一个	忠诚	主题	,	它	是	我的	责任	—	我的	痛苦	责任	—	到	带来	在下面	你的

['noʊtɪs] . ”

notice	.	”
注意	.	”

作为一名忠诚的臣民，我有责任——尽管责任重大——将此事告知您。

“ [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][hɪm'self] .

“	Thought	as	much	,	”	said	the	Admiral	to	himself	.
”	想法	作为	很多	,	”	说	这	上将	到	他自己	.

“我就知道会这样，”海军上将自言自语道。

“ [sʌm; səm] [roʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['treɪdər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] , [ɔːr][vaɪs] - ['vɜːrsə] .

“	Some	row	about	a	trader	insulting	a	native	teacher	,	or	vice	-	versa	.
”	一些	排	关于	一个	商	侮辱	一个	本国的	老师	,	或者	副	-	反之亦然	.

“有人因为商人侮辱当地教师而争吵，或者反过来也是如此。”

” [ðen] ['smʌðəriŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] —

”	Then	smothering	an	exclamation	of	impatience	,	he	said	—
”	然后	窒息	一个	感叹	的	不耐烦	,	他	说	—

“然后他压抑住不耐烦的惊呼，说道——”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

“	What	is	it	,	sir	?
”	什么	是	它	,	先生	?

“先生，是什么事？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

I	have	no	time	to	lose	.
我	有	不	时间	到	失去	.

我没有时间可以浪费。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

By	the	way	,	who	are	you	,	sir	?	”
经过	这	方式	,	WHO	是	你	,	先生	?	”

对了，请问您是哪位先生？

“ [maɪ] [neɪm] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪz][ˌəubə'daiə] [haʊl] - [mæn] .

“	My	name	,	your	Excellency	,	is	Obadiah	Howl	-	man	.
”	我的	姓名	,	你的	阁下	,	是	俄巴底亚	嗥	-	男人	.

“阁下，我的名字是奥巴迪亚·豪尔曼。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

I	had	the	distinguished	honour	,	your	Excellency	,
我	有	这	杰出的	荣誉	,	你的	阁下	,

阁下，我荣幸地向您致以问候。

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] .

of	showing	your	Excellency	over	the	grounds	of	the	new	Mission	College	.
的	显示	你的	阁下	超过	这	理由	的	这	新的	使命	大学	.

阁下莅临新成立的教会学院校园，展现您的风采。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrnəmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

I	was	the	contractor	for	the	erection	of	that	ornament	to	our	little	town	.
我	曾是	这	承包商	为了	这	勃起	的	那	装饰品	到	我们的	小的	镇	.

我是我们小镇上那座标志性建筑的承建商。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['kriːtʃər] [smɜːkt] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [soʊp] ['bɪznəs] .

”	And	again	the	oily	creature	smirked	and	bowed	and	did	the	invisible	soap	business	.
”	和	再次	这	油腻的	生物	他冷笑了一声。	和	鞠躬	和	做过	这	无形的	肥皂	商业	.

“然后，那个油腻腻的家伙又露出了得意的笑容，鞠了一躬，做了那看不见的肥皂动作。”

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
“ Surely you are not a missionary , sir ? ” asked the Admiral , with undisguised
“ 一定 你 是 不是 一个 传教士 , 先生 ? ” 问 这 上将 , 和 不加掩饰的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“先生，您肯定不是传教士吧？”海军上将毫不掩饰地轻蔑地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ I am not , your Excellency .
“ 我 是 不是 , 你的 阁下 .

“我不是，阁下。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [æn; ən] [ɔ:'deɪnd] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ;
That is , I am not yet an ordained labourer in the Vineyard , your Excellency ;
那 是 , 我 是 不是 然而 一个 受戒 劳动者 在 这 葡萄园 , 你的 阁下 ;

也就是说，阁下，我还没有成为葡萄园里受命的工人；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
but I hope soon to be one .
但 我 希望 很快 到 是 一 .

但我希望不久的将来也能成为其中一员。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz][left][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər]
all the time that is left to me from my business (I am a storekeeper
全部 这 时间 那 是 左边 到 我 从 我的 商业 (我 是 一个 店主
[ænd; ənd]['kɑ:ntræktər]) [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns]
and contractor) is given to the cause of spreading the Light I was once
和 承包商) 是 给定 到 这 原因 的 传播 这 光 我 曾是 一次
[ə; eɪ][lɔ:st] [soʊl] ,
a lost soul ,
一个 丢失的 灵魂 ,

我把从生意中（我是一名店主兼承包商）剩余的所有时间都用来传播光明。我曾经是一个迷失的灵魂。

[jʊr; jər] — — ”
your — — ”
你的 — — ”

你的 - ”

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]
“ I see , I see , ” interrupted the Admiral , with ill - disguised disgust and
“ 我 看 , 我 看 , ” 中断 这 上将 , 和 患病的 - 伪装 厌恶 和
['oʊpən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
open impatience ,
打开 不耐烦 ,

“我明白了，我明白了，”海军上将打断道，语气中带着毫不掩饰的厌恶和明显的不耐烦。

“ [bʌt; bət][du:] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] .
“ but do , for Heaven's sake , tell me what is your complaint .
“ 但 做 , 为了 天 清酒 , 告诉 我 什么 是 你的 抱怨 .

“但是，看在上帝的份上，请告诉我你到底有什么不满。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [du:] [ɪn] ['sɪdni] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
I am due in Sydney on the tenth of this month ,
我 是 到期的 在 悉尼 在 这 第十 的 这 月 ,

我将于本月十号抵达悉尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [wei] .

and	the	ship	is	already	under	way	.
和	这	船	是	已经	在下面	方式	.

船已经启航了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jʊr; jər][boʊt] . ”

we	shall	have	to	stop	outside	the	reef	to	let	you	get	into	your	boat	.	”
我们	将	有	到	停止	外部	这	礁	到	让	你	得到	进入	你的	船	.	”

我们得在礁石外停下来，让你上船。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd]

“	I	am	aware	of	it	,	your	Excellency	,	and	I	should	not	have	ventured
“	我	是	意识到的	的	它	,	你的	阁下	,	和	我	应该	不是	有	冒险

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,

to	detain	you	,
到	扣留	你	,

“我明白这一点，阁下，我本不该冒昧耽搁您。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['mætər] .

but	this	is	a	very	serious	matter	—	I	may	say	,	a	criminal	matter	.
但	这	是	一个	非常	严肃的	事情	—	我	可能	说	,	一个	刑事	事情	.

但这是件非常严重的事情——我甚至可以说，是件刑事案件。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

When	I	had	the	honour	of	meeting	your	Excellency	,
什么时候	我	有	这	荣誉	的	会议	你的	阁下	,

当我荣幸地见到阁下时，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

on	the	occasion	of	your	Excellency's	visit	to	the	College	,
在	这	场合	的	你的	卓越的	访问	到	这	大学	,

值此阁下访问学院之际，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ðen] ; [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ,

I	would	have	spoken	of	this	matter	then	;	but	my	poor	,
我	会	有	说	的	这	事情	然后	;	但	我的	贫穷的	,

我当时本想谈谈这件事；但是我可怜的，

[wiːk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][fɔːr; fər]

weak	nature	was	so	torn	by	conflicting	emotions	that	I	could	not	And	for
虚弱的	自然	曾是	所以	撕裂	经过	冲突	情绪	那	我	可以	不是	和	为了

[ðə; ði][pæst] [tuː] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['resld] [ɪn]['spɪrɪt] ,

the	past	two	nights	have	I	struggled	and	wrestled	in	spirit	,
这	过去的	二	夜晚	有	我	挣扎	和	摔跤	在	精神	,

脆弱的本性让我饱受矛盾情绪的折磨，以至于我无法……在过去的两个夜晚，我一直在精神上挣扎和搏斗。

[ænd; ənd] [sɔːt] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .

and	sought	Divine	guidance	.
和	寻求	神圣的	指导	.

并寻求神的指引。

- [tɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Tis	indeed	hard	for	one	man	to	reveal	the	sins	and	wickedness	of	a
-	的	的确	难的	为了	一	男人	到	揭示	这	罪孽	和	邪恶	的	一个

['feloʊ] - ['sɪnər] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [wiːk] ['ves(ə)lz] .

fellow	-	sinner	—	knowing	that	we	are	all	but	weak	vessels	.
同伴	-	罪人	—	会心	那	我们	是	全部	但	虚弱的	船只	.

一个人要揭露另一个罪人的罪恶和邪恶，确实很难——因为我们都只是脆弱的器皿。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] — — ”

But	yet	in	this	case	it	is	my	bounden	duty	as	a	loyal	—	—	”
但	然而	在	这	案件	它	是	我的	邦登	责任	作为	一个	忠诚	—	—	”

但是，在这种情况下，作为一名忠诚的——”

“ [goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Go	on	—	go	on	,	for	Heaven's	sake	!
“	去	在	一	去	在	,	为了	天	清酒	!

“继续——继续，看在上帝的份上！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	on	earth	is	the	matter	?
什么	在	地球	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

And	what	the	deuce	do	you	want	?	”
和	什么	这	二	做	你	想	?	”

你到底想干什么?

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ] [wɪʃ] , [ɪn][ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

“	Your	Excellency	,	I	wish	,	in	all	sorrow	and	tribulation	of	spirit	,
“	你的	阁下	,	我	希望	,	在	全部	悲哀	和	苦难	的	精神	,

“阁下，我愿您在所有悲伤和精神上的苦难中，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm]

to	give	you	information	as	to	the	whereabouts	of	a	deserter	from
到	给	你	信息	作为	到	这	下落	的	一个	逃兵	从

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['neɪvi] . ”

her	Majesty's	Navy	.	”
她	陛下的	海军	.	”

向你提供有关一名英国皇家海军逃兵下落的信息。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

“	What	do	you	mean	,	sir	?
“	什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wɜːr; wər] , [aɪ'd] [tel] [ðə; ði][fiː'dʒiːənˌ'fiːdʒiːən]

None	of	my	men	are	missing	,	and	if	any	were	,	I'd	tell	the	Fijian
没有任何	的	我的	男人	是	丢失的	,	和	如果	任何	是	,	ID	告诉	这	斐济

[pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

police	about	it	,
警察	关于	它	,

我的人都没有失踪，如果有失踪的，我会立即通知斐济警方。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['hænəbəl] ,

and	not	delay	the	Hannibal	,
和	不是	延迟	这	汉尼拔	,

不要耽误汉尼拔的行动，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt]

”	and	with	a	curt	nod	the	Admiral	turned	on	his	heel	and	was	about
”	和	和	一个	简短	点头	这	上将	转向	在	他的	脚跟	和	曾是	关于

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

to	leave	the	cabin	,
到	离开	这	舱	,

海军上将简短地点了点头，转身就要离开船舱。

[wen] [ðə; ði][mæn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —

when	the	man	stepped	forward	and	interrupted	him	,	saying	—
什么时候	这	男人	步	向前	和	中断	他	,	说	—

这时，那人走上前去打断他，说道——

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ One word more , your Excellency .
“ 一 单词 更多的 , 你的 阁下 .

“阁下，我再说一句话。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] — — ”
There is in connection with this case — — ”
那里 是 在 联系 和 这 案件 — — ”

与此案有关的是——”

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
“ The reward .
“ 这 报酬 .

“奖励。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I forgot all about that .
我 忘了 全部 关于 那 .

我完全忘记这件事了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] ,
If there is a deserter from any of her Majesty's ships living ashore here ,
如果 那里 是 一个 逃兵 从 任何 的 她 陛下的 船舶 活的 岸上 这里 ,

如果这里有任何女王陛下船只上的逃兵居住，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
you will get the usual reward , I have no doubt .
你 将要 得到 这 通常 报酬 , 我 有 不 怀疑 .

你会得到通常的奖励，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜːr] ,
But really , sir ,
但 真的 , 先生 ,

但说真的，先生，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [ðə; ði] [nekst] [mæn] -
this is a matter that you must arrange with the police when the next man -
这 是 一个 事情 那 你 必须 安排 和 这 警察 什么时候 这 下一个 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] [kʌmz] [hɪr] ,
of - war comes here ,
的 - 战争 来 这里 ,

这件事你必须等下一艘军舰靠岸时再和警方商定。

[ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ” — [ænd; ənd] [ðen] , ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] — “ [ɔːr] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [kən'faʊnd]
or go to the Consul ” — and then , sotto voce — “ or the devil , confound
或者 去 到 这 领事 ” — 和 然后 , sotto voce — “ 或者 这 魔鬼 , 混杂
[juː; jʊ] !
you !
你 !

或者去见领事”——然后，低声说道——“或者去见魔鬼，该死的！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [aʊt] .
” and the Admiral more than ever felt inclined to kick his visitor out .
” 和 这 上将 更多的 比 曾经 毛毡 倾斜 到 踢 他的 游客 出去 .

“海军上将比以往任何时候都更想把这位访客赶出去。”

“ [juː; jʊ][kwaɪt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] ,
“ You quite mistake me ,
“ 你 相当 错误 我 ,

你完全误会我了，

['ædmərəl]['gɑːrnɪt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm][æn; ən] ['ɜːrθli] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['duːɪŋ][maɪ]['duːti]
Admiral Garnet I have no wish to claim an earthly reward for doing my duty
上将 石榴石 我 有 不 希望 到 宣称 一个 尘世的 报酬 为了 正在做 我的 责任
[tuː; tə][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
to my Queen and country .
到 我的 女王 和 国家 .

加内特海军上将，我无意因履行对女王和国家的职责而获得任何世俗的奖赏。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][ðə; ðiˌ][lɔːrd][hæz; həz] ['prɔspəd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['wɜːrldli]
Since I have lived in these islands the Lord has prospered me in my worldly
自从 我 有 居住地 在 这些 岛屿 这 主 有 繁荣昌盛 我 在 我的 世俗
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

自从我居住在这些岛屿上以来，主使我在世俗事务上亨通。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɑːr] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] ['peɪmənt] [ɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər]['duːɪŋ][maɪ]['duːti]
and I am in a position far above taking payment in money for doing my duty
和 我 是 在 一个 位置 远的 多于 采取 支付 在 钱 为了 正在做 我的 责任
.
:
.

我的地位远远高于接受金钱报酬来履行我的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [trʌst] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [laɪt] ,
I am , I trust , walking in the Light ,
我 是 , 我 相信 , 步行 在 这 光 ,

我坚信，我行走在光明之中。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][əb'teɪn] [welθ] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [fɔːr; fər]
and do not want to obtain wealth — which is but of this world — for
和 做 不是 想 到 获得 财富 — 哪个 是 但 的 这 世界 — 为了
[pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['duːti] . ”
performing such duty . ”
表演 这样的 责任 . ”

他们并不想因为履行这样的职责而获得财富——财富只是世俗的财富。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . - .
“ Well , well , I am sure I beg your pardon , Mr . Howlman .
“ 出色地 , 出色地 , 我 是 当然 我 求 你的 赦免 , 先生 . - .

“哦，哦，我真想请您原谅，霍尔曼先生。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] [hɪr] , [soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
But now I really cannot talk any longer here , so please do not keep me .
但 现在 我 真的 不能 讲话 任何 更长 这里 , 所以 请 做 不是 保持 我 .

但我现在真的不能再在这里说话了，所以请不要耽搁我。

[æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [hɪr] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
At the same time if there is a deserter here I don't see what business it is
在 这 相同的 时间 如果 那里 是 一个 逃兵 这里 我 不 看 什么 商业 它 是
[ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
of yours to interest yourself in his capture .
的 你的 到 兴趣 你自己 在 他的 捕获 .

同时，如果这里有逃兵，我不明白你为什么要关心抓捕他。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [stɔːr] ,

Don't	you	think	you	have	enough	to	do	to	look	after	your	store	,
不	你	思考	你	有	足够的	到	做	到	看	后	你的	店铺	,

你不觉得你照顾店铺的工作还不够多吗?

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ledʒd] ['mɪʃəneri] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

and	contracting	,	and	your	alleged	missionary	business	,	without	running	after
和	承包	,	和	你的	据称	传教士	商业	,	没有	跑步	后

[di'zəːtəz] ?

deserters	?
逃兵	?

还有承包业务，以及你所谓的传教事业，却不去追捕逃兵?

" [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ðə; ði]['ædmərəl][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlsəm] [æs] .

"	And	inwardly	the	Admiral	cursed	his	visitor	for	a	meddlesome	ass	.
"	和	内心	这	上将	被诅咒的	他的	游客	为了	一个	好事	屁股	.

"海军上将在内心咒骂这位来访者是个多管闲事的蠢驴。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] ,

He	was	in	a	hurry	to	get	to	sea	,
他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	到	海	,

他急着出海。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feloʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl]

and	yet	this	fellow	might	make	it	necessary	for	the	ship	to	be	delayed	till
和	然而	这	同伴	可能	制作	它	必要的	为了	这	船	到	是	延迟	直到

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] .

the	deserter	was	apprehended	.
这	逃兵	曾是	被捕	.

然而，这个人可能会使船只不得不延误航行，直到抓获逃兵为止。

" [maɪ]['hʌmb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['miʃənəriz] , ['ædmərəl] , [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət]

"	My	humble	connection	with	missionaries	,	Admiral	,	has	taught	me	that	,	at
"	我的	谦逊的	联系	和	传教士	,	上将	,	有	教授	我	那	,	在

[wət'evər] [kɔːst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

whatever	cost	to	my	own	feelings	,
任何	成本	到	我的	自己的	情怀	,

"海军上将，我与传教士们的交往让我明白，无论这会给我自己的感情带来怎样的代价，

[maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst] , [nekst][tuː; tə][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

my	duty	as	a	loyal	subject	must	,	next	to	my	duty	as	a	Christian	,
我的	责任	作为	一个	忠诚	主题	必须	,	下一个	到	我的	责任	作为	一个	基督教	,

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['ɑːnɪstli] . "

be	performed	honestly	.	"
是	执行	诚实地	.	"

作为一名忠诚的臣民，我的职责除了作为基督徒的职责之外，还必须诚实地履行。

" [oʊ] , [jes] , [jes] .

"	Oh	,	yes	,	yes	.
"	哦	,	是的	,	是的	.

"哦，是的，是的。"

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

That's	all	right	,	I	meant	no	disrespect	to	the	missionaries	.
那就是	全部	正确的	,	我	意思是	不	不尊重	到	这	传教士	.

没关系，我无意冒犯传教士。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪn] [ði:z] ['aɪləndz][hæv; həv] ['rendərd]
Many of **the** **gentlemen** **engaged** **in** **missionary** **work** **in** **these** **islands** **have** **rendered**
许多 的 这 先生们 已订婚的 在 传教士 工作 在 这些 岛屿 有 渲染
['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] ,
very **valuable** **services** **to** **her** **Majesty's** **ships** **on** **many** **occasions** **,**
非常 有价值的 服务 到 她 陛下的 船舶 在 许多 场合 ,

这些岛屿上许多从事传教工作的绅士曾多次为女王陛下的船只提供非常宝贵的服务。

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
" **and** **then** **to** **himself** **,** **"** **and** **given** **us** **a** **devil** **of** **a** **lot** **of** **trouble**
" 和 然后 到 他自己 , " 和 给定 我们 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 麻烦
[æz; əz] [wel] . "
as **well** **.** **"**
作为 出色地 . "

然后他自言自语道："也给我们带来了很多麻烦。"

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [ri'zju:md] ,
" **Now** **,** **sir** **,** **"** **the** **Admiral** **resumed** **,**
" 现在 , 先生 , " 这 上将 恢复 ,

"现在，先生，"海军上将继续说道，

" ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nsə)l][ɔ:r] [pə'li:s] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtər] ,
" **having** **explained** **that** **the** **Consul** **or** **police** **will** **attend** **to** **this** **deserter** **,**
" 拥有 解释 那 这 领事 或者 警察 将要 出席 到 这 逃兵 ,

"在解释说领事或警察会处理这名逃兵之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] - [deɪ] . - "
you **will** **allow** **me** **to** **say** **'** **Good** **-** **day** **.** **'** **"**
你 将要 允许 我 到 说 - 好的 - 天 . - "

请允许我说声"再见"。

" [wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [gri:n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪgɪʃ] [aɪz] .
" **One** **moment** **more** **,** **sir** **,** **"** **and** **a** **spiteful** **green** **lit** **up** **the** **little** **piggish** **eyes** **.**
" 一 片刻 更多的 , 先生 , " 和 一个 恶毒的 绿色的 点燃向上 这 小的 猪一样 眼睛 .

"先生，再等一会儿，"那双小猪般的眼睛里闪过一丝恶毒的绿色光芒。

" [aɪ][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['praɪvətli] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
" **I** **desire** **,** **as** **a** **British** **subject** **,** **to** **speak** **to** **you** **privately** **on** **this** **matter** **,**
" 我 欲望 , 作为 一个 英国 主题 , 到 说话 到 你 私下 在 这 事情 ,

"作为一名英国公民，我希望就此事与您私下交谈。"

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] .
and **to** **you** **alone** **.**
和 到 你 独自的 .

只属于你。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nz] — ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] — [waɪ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['kɑ:ns(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]
There **are** **reasons** **—** **very** **particular** **reasons** **—** **why** **her** **Majesty's** **Consul** **or** **the**
那里 是 原因 — 非常 特别的 原因 — 为什么 她 陛下的 领事 或者 这
['fi:dʒi:] [pə'li:s] [hɪr] ['kænɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] . "
Fiji **police** **here** **cannot** **deal** **with** **this** **case** **.** **"**
斐济 警察 这里 不能 交易 和 这 案件 . "

有一些特殊原因，导致女王陛下的领事或斐济警方无法处理此案。

" [oʊ] , [wel] , " [said] [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'zaɪnɪdli] ; " [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - .
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **sighed** **the** **Admiral** **resignedly** **;** **"** **sit** **down** **,** **Mr** **.** **Howlman** **.**
" 哦 , 出色地 , " 叹了口气 这 上将 无奈地 ; " 坐 向下 , 先生 . - .

"哦，好吧，"海军上将无奈地叹了口气；"坐下吧，霍尔曼先生。"

[aɪ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [send][fɔ:r; fər][maɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] — — "
I **see** **I** **am** **in** **for** **it** **,** **and** **so** **I'll** **send** **for** **my** **secretary** **and** **—** **—** **"**
我 看 我 是 在 为了 它 , 和 所以 患病的 发送 为了 我的 秘书 和 — — "

看来我这下惨了，所以我这就叫我的秘书过来——"

“ ['kænɑ:t] [ðɪs] ['mætər] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] ? ”

“	Cannot	this	matter	be	arranged	without	a	third	party	?	”
“	不能	这	事情	是	安排	没有	一个	第三	派对	?	”

“这件事难道不能不通过第三方来解决吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] !

“	No	,	sir	;	it	CANNOT	!
“	不	,	先生	;	它	不能	!

“不，先生；这不可能！”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

”	The	Admiral	said	this	with	so	much	emphasis	,
”	这	上将	说	这	和	所以	很多	强调	,

“海军上将语气非常强调地说了这句话，”

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	rang	the	bell	with	so	much	force	at	the	same	moment	,
和	响铃	这	钟	和	所以	很多	力量	在	这	相同的	片刻	,

同时，他用尽全力敲响了门铃。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentri] ['ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

that	the	sentry	almost	jumped	into	the	cabin	to	see	what	was	the	matter	.
那	这	哨兵	几乎	跳了起来	进入	这	舱	到	看	什么	曾是	这	事情	.

哨兵几乎是跳进小屋去看看发生了什么事。

“ [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['heɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

“	Pass	the	word	for	Mr	.	Hayling	to	come	to	my	cabin	,
“	经过	这	单词	为了	先生	.	干草	到	来	到	我的	舱	,

“请转告海林先生来我的小屋来。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [jet] .

and	to	the	captain	that	I	shall	not	be	with	him	for	ten	minutes	yet	.
和	到	这	队长	那	我	将	不是	是	和	他	为了	十	分钟	然而	.

并告诉船长，我还要十分钟才能和他在一起。

[ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [du:][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - , [eɪ] ? ”

Ten	minutes	will	do	your	business	,	Mr	.	Howlman	,	eh	?	”
十	分钟	将要	做	你的	商业	,	先生	.	-	,	嗯	?	”

十分钟就能办完你的事，霍尔曼先生，是吧?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l][smaɪl] [krɔ:st] [ðə; ði]['mænz] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] .

“	Certainly	,	your	Excellency	,	”	and	an	evil	smile	crossed	the	man's	repulsive	features	.
“	当然	,	你的	阁下	,	”	和	一个	邪恶的	微笑	交叉	这	男人的	丑恶	特征	.

“当然，阁下，”男人丑陋的脸上浮现出一丝邪恶的笑容。

[ðə; ði] [mə'ri:n] [sə'lu:tid] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

The	marine	saluted	,	the	secretary	appeared	,	and	the	Admiral	,
这	海洋	敬礼	,	这	秘书	出现	,	和	这	上将	,

海军陆战队员敬礼，秘书出现，海军上将也出现了。

['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . - [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [grauld] : “ [maɪ] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['heɪlɪŋ] .

nodding	towards	Mr	.	Howlman	in	anything	but	a	friendly	manner	,	growled	:	“	My	secretary	,	Mr	.	Hayling	.
点头	向	先生	.	-	在	任何事物	但	一个	友好的	方式	,	咆哮	:	“	我的	秘书	,	先生	.	干草	.

他朝霍尔曼先生点了点头，语气一点也不友好，咆哮道：“我的秘书，海林先生。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['heɪlɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk]
This **is** **Mr** **.** **Howlman** **,** **Mr** **.** **Hayling** **;** **he** **has** **a** **communication** **to** **make**
这 是 先生 . - , 先生 . 干草 ; 他 有 一个 沟通 到 制作
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
about **a** **deserter** **.**
关于 一个 逃兵 .

这位是霍尔曼先生，海林先生；他有关于一名逃兵的消息要传达。

[naʊ] , [sɜːr] , [proʊ'siːd] . ”
Now **,** **sir** **,** **proceed** **.** **”**
现在 , 先生 , 继续 . ”

先生，请继续。”

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **This** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **producing** **a** **photograph** **and** **laying** **it** **on** **the** **table** **,**
“ 这 , ” 说 这 男人 , 生产 一个 照片 和 躺下 它 在 这 桌子 ,

“这个，”那人说着，拿出一张照片放在桌子上。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] - , [huː] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n]
“ **is** **a** **portrait** **of** **a** **person** **named** **George** **Barcom** **,** **who** **,** **I** **have** **every** **reason**
“ 是 一个 肖像 的 一个 人 命名 乔治 - , WHO , 我 有 每一个 原因
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to **believe** **,**
到 相信 ,

“这是一幅名叫乔治·巴科姆的人的肖像，我有充分的理由相信，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs]
was **a** **sergeant** **of** **marines** **on** **the** **Flycatcher** **when** **she** **was** **on** **this**
曾是 一个 军士 的 海军陆战队 在 这 捕蝇鸟 什么时候 她 曾是 在 这
['steɪʃ(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
station **five** **years** **ago** **.** **”**
车站 五 年 前 . ”

五年前她在这个基地时，是“捕蝇者”号上的海军陆战队中士。

“ [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['foʊtəgræf] , ['mɪstər] . ['heɪlɪŋ] .
“ **Take** **charge** **of** **that** **photograph** **,** **Mr** **.** **Hayling** **.**
“ 拿 收费 的 那 照片 , 先生 . 干草 .

“海林先生，请负责这张照片。”

[goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . - . ”
Go **ahead** **,** **Mr** **.** **Howlman** **.** **”**
去 前方 , 先生 . - . ”

请继续，霍尔曼先生。

“ [ðɪs] [mæn] , ['æftər] ['dezətɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [gruːp]
“ **This** **man** **,** **after** **deserting** **from** **the** **Flycatcher** **at** **a** **place** **in** **this** **group**
“ 这 男人 , 后 逃兵 从 这 捕蝇鸟 在 一个 地方 在 这 团体
[kɔːld] ['jɑːsɑːwə] ,
called **Yasawa** **,**
称为 yasawa ,

“这个人从名为亚萨瓦（Yasawa）的飞霸鸟（Flycatcher）组织中脱离出来后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
managed **to** **make** **his** **way** **to** **the** **island** **of** **Niuafou** **,**
管理 到 制作 他的 方式 到 这 岛 的 - ,

他设法抵达了纽阿福岛。

[wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tempərəri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

where	at	that	time	I	was	in	temporary	charge	of	the	Christian	Cultivation
在哪里	在	那	时间	我	曾是	在	暂时的	收费	的	这	基督教	栽培

[əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Association's	trading	station	.
协会的	贸易	车站	.

当时我临时负责基督教耕耘协会的交易站。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jɑ:sɑ:wə] [gru:p] ,

He	came	to	the	island	in	an	open	boat	from	the	Yasawa	Group	,
他	来了	到	这	岛	在	一个	打开	船	从	这	yasawa	团体	,

他乘坐一艘来自亚萨瓦群岛的敞篷船来到岛上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] . ”

and	was	not	suspected	until	quite	recently	.	”
和	曾是	不是	怀疑	直到	相当	最近	.	”

直到最近才有人怀疑这一点。

“ ['du:sɪd] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	Deuced	long	time	finding	him	out	.
”	过度	长的	时间	寻找	他	出去	.

“花了很长时间才找到他。”

[bʌt; bət] [proʊ'si:d] , [sɜ:r] . ”

But	proceed	,	sir	.	”
但	继续	,	先生	.	”

请继续，先生。

“ ['gɪlti] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] , [aɪ] [mʌst; məst] [jet] ,

“	Guilty	as	the	man	was	of	the	crime	of	desertion	,	I	must	yet	,
”	有罪的	作为	这	男人	曾是	的	这	犯罪	的	逃兵	,	我	必须	然而	,

“尽管那人犯了逃兵罪，但我还是必须……”

[pər'fɔ:rs] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .

perforce	,	say	that	he	behaved	himself	very	well	.
强制	,	说	那	他	表现	他自己	非常	出色地	.

不得不说，他表现得非常好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] - ([ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ['si:kər] ['æftər] [ðə; ði]

He	was	kindly	received	by	the	King	Tepuaka	(	a	very	earnest	seeker	after	the
他	曾是	亲切地	已收到	经过	这	国王	-	(	一个	非常	认真	寻求者	后	这

[laɪt]) ,

Light	)	,
光	)	,

他受到了国王特普阿卡（一位非常虔诚地追求真理之光的人）的热情接待。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] . ”

and	all	went	well	for	the	space	of	four	years	.	”
和	全部	去	出色地	为了	这	空间	的	四	年	.	”

一切都很顺利，持续了四年。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

“	Well	,	what	happened	then	?
”	出色地	,	什么	发生	然后	?

“那么，后来发生了什么？”

[faɪv] ['mɪnɪts] [left] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Five	minutes	left	,	”	and	the	Admiral	looked	at	his	watch	.
五	分钟	左边	,	”	和	这	上将	看起来	在	他的	手表	.

“还有五分钟，”海军上将看了看手表。

“ [maɪ]['stɔːri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][toʊld] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ **My story will soon be told , your Excellency .**
“ 我的 故事 将要 很快 是 讲述 , 你的 阁下 .

“我的故事很快就会被讲述出来，阁下。”

[ðə; ði][mæn] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒɔːrdʒ] - , [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ˌtuːɪ'lɑːgiː] ,
The man , who calls himself George Barcom , gained the affections of Tuilagi ,
这 男人 , WHO 呼叫 他自己 乔治 - , 获得 这 情感 的 图伊拉吉 ,

自称乔治·巴科姆的男子赢得了图伊拉吉的芳心。

{ * } [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
{ * } the youngest daughter of the King .
{ * } 这 最小的 女儿 的 这 国王 .

国王最小的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] ,
She , although not a seeker after the truth ,
她 , 虽然 不是 一个 寻求者 后 这 真相 ,

她虽然不是一个追求真理的人，

[wʌz; wəz] [jet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
was yet beginning to display some interest in the teachings of Christianity ,
曾是 然而 开始 到 展示 一些 兴趣 在 这 教义 的 基督教 ,

但他开始对基督教教义表现出一些兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and was an exceedingly comely young woman .
和 曾是 一个 非常 漂亮 年轻的 女士 .

她是一位容貌极其俊美的年轻女子。

” [hɪr] ['mɪstər] . - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Here Mr . Howlman clasped his fat hands together and cast up his eyes .**
” 这里 先生 . - 紧握 他的 胖的 双手 一起 和 投掷 向上 他的 眼睛 .

“这时，霍尔曼先生双手合十，抬起头来。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] .
“ **But her father , at my suggestion , objected to their union .**
“ 但 她 父亲 , 在 我的 建议 , 反对 到 他们的 联盟 .

“但在我的建议下，她的父亲反对他们的结合。”

[wʌn] [naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
One night Barcom and the poor , misguided girl were missing .
一 夜晚 - 和 这 贫穷的 , 错误的 女孩 是 丢失的 .

一天晚上，巴科姆和那个可怜的、误入歧途的女孩不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd][fled][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [kɔːld] - — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
They had fled in an open boat to another island called Anuda — one of those
他们 有 逃亡 在 一个 打开 船 到 其他 岛 称为 - — 一 的 那些
[dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [soʊn] .
dark places of the earth where the good seed has not yet been sown .
黑暗的 地方 的 这 地球 在哪里 这 好的 种子 有 不是 然而 到过 播种 .

他们乘着一艘敞篷船逃到了另一个名叫阿努达的岛屿——那是地球上那些黑暗的地方之一，那里还没有播下美好的种子。

” * [ˌtuːɪ'lɑːgiː] — “ [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ” ; [ə; eɪ] [neɪm] ['kɑːmən] [ɪn][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .
” * **Tuilagi — “ Queen of the Sky ” ; a name common in Polynesia .**
” * 图伊拉吉 — “ 女王 的 这 天空 ” ; 一个 姓名 常见的 在 波利尼西亚 .

“* Tuilagi——“天空女王”；波利尼西亚常见的名字。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
“ And what was the nature and reason of your objection to their
” 和 什么 曾是 这 自然 和 原因 的 你的 异议 到 他们的
['mærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

“你反对他们结婚的性质和理由是什么？”

” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl]['kwaɪətli] .
” said the Admiral quietly .
” 说 这 上将 悄悄 .

“海军上将平静地说。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɜ:rtər] ,
“ I had every reason by this time to believe that the man was a deserter ,
” 我 有 每一个 原因 经过 这 时间 到 相信 那 这 男人 曾是 一个 逃兵 ,

“到那时，我已经有充分的理由相信这个人是逃兵。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] — [ðoʊ] [nɑ:t] [ɔ:'deɪnd]
and in my capacity as a preacher of the Gospel — though not ordained
和 在 我的 容量 作为 一个 牧师 的 这 福音 — 尽管 不是 受戒
[æz; əz] [sʌtʃ] — [aɪ] — — ”
as such — I — — ”
作为 这样的 — 我 — — ”

而我，作为一名福音传道者——虽然我并未受过正式的圣职————”

“ [kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
“ Confine yourself to the subject , if you please , ” interrupted the Admiral ,
” 局限 你自己 到 这 主题 , 如果 你 请 , ” 中断 这 上将 ,

“请你把话题限制在主题范围内，”海军上将打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
with a mingled look of impatience and disgust .
和 一个 混合 看 的 不耐烦 和 厌恶 .

脸上交织着不耐烦和厌恶的神情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,
“ You are not a missionary , you tell me ,
” 你 是 不是 一个 传教士 , 你 告诉 我 ,

“你告诉我，你不是传教士。”

[ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn][dʒʌst]
and I'm hanged if I'm going to listen to a sermon in my own cabin just
和 我是 绞刑 如果 我是 去 到 听 到 一个 讲道 在 我的 自己的 舱 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

如果我现在要在自己的小木屋里听布道，那我简直要被吊死了。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] .
Yet I have already given you as much of my time as if you were one .
然而 我 有 已经 给定 你 作为 很多 的 我的 时间 作为 如果 你 是 一 .

然而，我已经像对待一个成年人一样，给了你很多时间。

[bʌt; bət][dəunt] ['trespæs] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] [tu:] [mʌtʃ] . ”
But don't trespass on my good nature too much . ”
但 不 侵入 在 我的 好的 自然 也 很多 . ”

但请不要太过分地伤害我的好心。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

“	I	thought	it	my	duty	to	interfere	and	prevent	such	a	wicked	and
“	我	想法	它	我的	责任	到	干扰	和	防止	这样的	一个	邪恶	和

[ɪm'prɑːpər] ['mærɪdʒ] .

improper	marriage	.
不当	婚姻	.

“我认为我有责任去干预并阻止这样一场邪恶而不正当的婚姻。”

[ænd; ənd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

And	,	your	Excellency	,
和	,	你的	阁下	,

阁下，

[ðɪs] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] ['veri]

this	carrying	away	the	young	woman	against	her	father's	wishes	was	very
这	携带	离开	这	年轻的	女士	反对	她	父亲的	愿望	曾是	非常

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

detrimental	to	the	progress	of	the	Mission	work	.
有害的	到	这	进步	的	这	使命	工作	.

违背父亲意愿将年轻女子带走，对传教工作的进展造成了极大的损害。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]

As	I	have	said	,	she	was	beginning	to	evince	a	certain	concern	for
作为	我	有	说	,	她	曾是	开始	到	表明	一个	肯定	忧虑	为了

[hɜːr; hər] [soʊl] — — ”

her	soul	—	—	”
她	灵魂	—	—	”

正如我所说，她开始表现出对自己灵魂的某种担忧——”

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] !

“	Confound	it	,	man	!
“	混杂	它	,	男人	!

“真该死！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][soʊ] [pər'sɪstəntli] [hɑːrp][ə'pɑːn] [ˌɪ'rɛləvənt] ['mætərz] [ðæt] [duː][nɑːt] ,

why	will	you	so	persistently	harp	upon	irrevelant	matters	that	do	not	,
为什么	将要	你	所以	持续地	竖琴	之上	无关紧要	事情	那	做	不是	,

你为什么总是纠缠于无关紧要的事情?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['pɑːsəbli] [kən'sɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

as	far	as	I	can	see	,	possibly	concern	what	you	really	want	to	tell	me	?
作为	远的	作为	我	能	看	,	可能	忧虑	什么	你	真的	想	到	告诉	我	?

依我看来，这可能与你真正想告诉我的事情有关?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miʃənəriz] ?

Have	you	a	brief	to	speak	for	the	missionaries	?
有	你	一个	简短的	到	说话	为了	这	传教士	?

你是否受命代表传教士发言?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ([ə'gen] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrd]

I	am	acquainted	with	the	principal	gentlemen	(	again	he	emphasised	the	word
我	是	熟人	和	这	主要的	先生们	(	再次	他	强调	这	单词

) [huː] [kən'dʌkt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

)	who	conduct	mission	work	in	the	South	Seas	,
)	WHO	执行	使命	工作	在	这	南	海域	,

我认识在南太平洋地区从事传教工作的主要人物（他再次强调了这个词）。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]
but **I'll** **be** **hanged** **if** **I** **ever** **heard** **your** **name** **before** **—** **not** **even** **as** **a** **house**
但 患病的 是 绞刑 如果 我 曾经 听到 你的 姓名 前 — 不是 甚至 作为 一个 房子
- ['bɪldər] ,
- **builder** **,**
- 建筑商 ,

但如果我以前听说过你的名字，哪怕是作为房屋建造商，我都会被绞死。

[ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] .
or **whatever** **your** **vocation** **is** **.**
或者 任何 你的 职业 是 .

或者无论你的职业是什么。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi]
" **And** **then** **,** **with** **a** **quick** **glance** **at** **the** **cunning** **visage** **of** **Howlman** **,** **he**
" 和 然后 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 狡猾 面容 的 - , 他
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

"然后，他迅速瞥了一眼霍尔曼狡黠的脸，补充道："

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['veri] [wel] — [pər'hæps][wɜːr; wər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
" **I** **suppose** **you** **knew** **this** **young** **woman** **very** **well** **—** **perhaps** **were** **a** **particular**
" 我 认为 你 知道 这 年轻的 女士 非常 出色地 — 也许 是 一个 特别的
[frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ?
friend **of** **hers** **?**
朋友 的 她的 ?

"我想你一定很了解这位年轻女子——或许你是她的挚友？"

" ['mɪstər] . [ˌəubə'daiə] - [kɔft] .
" **Mr** **.** **Obadiah** **Howlman** **coughed** **.**
" 先生 . 俄巴底亚 - 咳嗽 .

奥巴迪亚·豪尔曼先生咳嗽了一声。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ɜːr; ər] .
" **Hm** **—** **er** **.**
" 嗯 — 呃 .

"嗯——呃。

[wel] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][rest] —
Well **,** **your** **Excellency** **,** **my** **dear** **wife** **,** **who** **has** **now** **departed** **to** **her** **rest** **—**
出色地 , 你的 阁下 , 我的 亲爱的 妻子 , WHO 有 现在 已离开 到 她 休息 —
[æn; ən] [ɪn'diːd] [wel] - [ɜːrnd] [rest] — [wen] [ə'laɪv] ,
an **indeed** **well** **-** **earned** **rest** **—** **when** **alive** **,**
一个 的确 出色地 - 获得 休息 — 什么时候 活 ,

阁下，我亲爱的妻子，她生前已安息——这的确是她应得的安息——

[tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
took **much** **interest** **in** **this** **young** **girl** **,** **and** **,** **before** **she** **was** **called** **away** **,**
采取 很多 兴趣 在 这 年轻的 女孩 , 和 , 前 她 曾是 称为 离开 ,

他对这个年轻女孩很感兴趣，在她被叫走之前，

[bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
besought **me** **to** **cherish** **and** **protect** **her** **.**
恳求 我 到 珍惜 和 保护 她 .

她恳求我珍惜并保护她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
And **,** **as** **time** **went** **on** **,** **there** **was** **formed** **,** **I** **may** **say** **,**
和 , 作为 时间 去 在 , 那里 曾是 形成 , 我 可能 说 ,

随着时间的推移，可以说，逐渐形成了

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
an **attachment** **between** **this** **young** **creature** **and** **myself** **—** **that** **is** **,** **of** **course** **,**
一个 依恋 之间 这 年轻的 生物 和 我 — 那 是 , 的 课程 ,

我和这个小家伙之间建立了一种感情——当然，这是肯定的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
such **an** **attachment** **as** **could** **exist** **between** **a** **young** **woman** **of** **this** **kind** **,**
这样的 一个 依恋 作为 可以 存在 之间 一个 年轻的 女士 的 这 种类 ,

这种年轻女子之间可能存在的感情，

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [gaɪd] . ”
yearning **for** **instruction** **,** **and** **her** **spiritual** **adviser** **and** **guide** **.** **”**
渴望 为了 操作说明 , 和 她 精神 顾问 和 指导 . ”

她渴望得到教导，以及她的精神导师和指引者。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . - .
“ **Yes** **,** **yes** **;** **I** **quite** **understand** **,** **Mr** **.** **Howlman** **.**
“ 是的 , 是的 ; 我 相当 理解 , 先生 . - .

“是的，是的；我完全明白，霍尔曼先生。”

['mɪstər] . ['heɪlɪŋ] [hæz; həz] [noʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
Mr **.** **Hayling** **has** **notes** **of** **your** **statement** **,** **and** **the** **photograph** **.**
先生 . 干草 有 笔记 的 你的 陈述 , 和 这 照片 .

海林先生有你的陈述记录和照片。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
Now **,** **if** **you** **will** **kindly** **keep** **your** **own** **counsel** **on** **the** **matter** **,**
现在 , 如果 你 将要 亲切地 保持 你的 自己的 法律顾问 在 这 事情 ,

现在，如果你能对此事保持沉默的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
you **will** **hear** **in** **due** **course** **that** **we** **have** **arrested** **this** **man** **,** **and** **then** **,**
你 将要 听到 在 到期的 课程 那 我们 有 被捕 这 男人 , 和 然后 ,

不久之后你们就会听到我们已经逮捕了这个人，然后，

[aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I **think** **,** **you** **will** **be** **satisfied** **.**
我 思考 , 你 将要 是 使满意 .

我想你会满意的。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , “ [ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [ɪz] [duː] [æt; ət]
” **Then** **turning** **to** **his** **secretary** **,** **the** **Admiral** **said** **,** **“** **The** **Spitfire** **is** **due** **at**
” 然后 转弯 到 他的 秘书 , 这 上将 说 , “ 这 喷火式战斗机 是 到期的 在
[ləˈvuːkə] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th .
Levuka **about** **the** **8th** **.**
列武卡 关于 这 8th .

然后，海军上将转向他的秘书说：“喷火式战斗机大约在8号到达列武卡。”

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [kə'mændər] ['ɑːrnɪs] ,
Write **a** **letter** **to** **Commander** **Arness** **,**
写 一个 信 到 指挥官 警戒 ,

给阿内斯指挥官写一封信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] - [ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **tell** **him** **to** **call** **at** **Anuda** **and** **arrest** **a** **deserter** **from** **the**
和 告诉 他 到 称呼 在 - 和 逮捕 一个 逃兵 从 这
[mə'riːnz] ,
marines **,**
海军陆战队 ,

并告诉他去阿努达逮捕一名海军陆战队逃兵。

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [dʒɔːrdʒ] - , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .

calling	himself	George	Barcom	,	and	who	can	be	identified	by	this	photograph	.
呼叫	他自己	乔治	-	,	和	WHO	能	是	已识别	经过	这	照片	.

自称乔治·巴科姆的人，可以通过这张照片辨认出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [soʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . - [sez] ,

He	is	the	only	white	man	on	the	island	,	so	this	Mr	.	Howlman	says	,
他	是	这	仅有的	白色的	男人	在	这	岛	,	所以	这	先生	.	-	说道	,

霍尔曼先生说，他是岛上唯一的白人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	there	should	be	no	difficulty	in	finding	him	.
和	那里	应该	是	不	困难	在	寻找	他	.

找到他应该不难。

[ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mɪstər] . - ? ”

That	will	satisfy	you	,	I	presume	,	Mr	.	Howlman	?	”
那	将要	满足	你	,	我	怙	,	先生	.	-	?	”

这样应该能让您满意了吧，霍尔曼先生?

“ [kwaɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	Quite	,	sir	,	I	assure	you	.
“	相当	,	先生	,	我	保证	你	.

“确实如此，先生，我向您保证。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd] — — ”

I	have	done	my	duty	and	—	—	”
我	有	完毕	我的	责任	和	—	—	”

我已经尽了我的职责，而且——”

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] .

“	Good	-	day	,	sir	.
“	好的	-	天	,	先生	.

“先生，您好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd][get] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [wiː; wi]

You	will	just	have	time	to	get	into	your	boat	and	get	ashore	while	we
你	将要	只是	有	时间	到	得到	进入	你的	船	和	得到	岸上	尽管	我们

[ɑːr; ər][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

are	in	smooth	water	,
是	在	光滑的	水	,

趁着水面平静，您正好有时间上船靠岸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪnz] .

and	before	we	start	the	engines	.
和	前	我们	开始	这	发动机	.

在我们启动引擎之前。

” [ðə; ði]['ædmərəl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

”	The	Admiral	did	not	seem	to	notice	the	little	fat	man's	outstretched	hand	.
”	这	上将	做过	不是	似乎	到	注意	这	小的	胖的	男人的	伸展	手	.

“海军上将似乎没有注意到那个矮胖子伸出的手。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] [boʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	secretary	bowed	him	out	of	the	cabin	,
这	秘书	鞠躬	他	出去	的	这	舱	,

秘书把他送出了小屋。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	the	photograph	in	one	hand	and	his	notebook	in	the	other	.
保持	这	照片	在	一	手	和	他的	笔记本	在	这	其他	.

他一手拿着照片，一手拿着笔记本。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Neither	**of**	**them**	**liked**	**his**	**look**	**well**	**enough**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
两者都不	的	他们	喜欢	他的	看	出色地	足够的	到	摇	双手	和	他	.

他们俩都不喜欢他的长相，所以没跟他握手。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪnz] [ɪ'miːdiətli] ,

The	**Admiral**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**give**	**the**	**order**	**to**	**start**	**the**	**engines**	**immediately**	**,**
这	上将	,	然而	,	做过	不是	给	这	命令	到	开始	这	发动机	立即地	,

然而，海军上将并没有下令立即启动引擎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

for	**the**	**sentry**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**orders**	**received**	**from**	**the**	**secretary**	**,**
为了	这	哨兵	,	在	根据	和	订单	已收到	从	这	秘书	,

哨兵遵照秘书的命令，

['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstər] . [ˌəubə'daiə] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] -

waited	**till**	**Mr**	**.**	**Obadiah**	**Howlman**	**was**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**accommodation**	**-**
等待	直到	先生	.	俄巴底亚	-	曾是	在	这	脚	的	这	住宿	-

['lædər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ,

ladder	**,**	**and**	**then**	**called**	**out**	**,**
梯子	,	和	然后	称为	出去	,

他等到奥巴迪亚·豪尔曼先生走到住宿梯子脚下，然后喊道：

“ [hoʊld][ɑːn] [ðæt] [boʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðə; ði]['ædmərəl]['wɒnts][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [ə'ʃɔːr]

“	**Hold**	**on**	**that**	**boat**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**;**	**the**	**Admiral**	**wants**	**to**	**send**	**a**	**letter**	**ashore**
“	抓住	在	那	船	一个	分钟	或者	二	;	这	上将	想要	到	发送	一个	信	岸上

.

:

.

“请各位在船上稍等一两分钟；海军上将想派人上岸送封信。”

” [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . - ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

”	**For**	**twenty**	**minutes**	**Mr**	**.**	**Howlman**	**waited**	**impatiently**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**then**
”	为了	二十	分钟	先生	.	-	等待	不耐烦地	在	这	船	,	和	然后

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	**big**	**,**
一个	大的	,

“霍尔曼先生在船上焦急地等了二十分钟，然后一声巨响，

[ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] , [ə'drest] :

official	**-**	**looking**	**letter**	**was**	**handed**	**down**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**boatman**	**,**	**addressed**	**:**
官方的	-	寻找	信	曾是	递交	向下	这	梯子	到	这	船工	,	已解决	:

“ [oʊ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . — [kə'mændər] ['ɑːrnɪs] ,

“	**O**	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**—**	**Commander**	**Arness**	**,**
“	哦	.	H	.	M	.	S	.	—	指挥官	警戒	,

一封看起来很正式的信件从梯子上递给了船夫，信件上写着：“OHMS——阿内斯指挥官，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['spɪtfaɪər] [ker] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . ['kɑːns(ə)l] , [lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː] .

H	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Spitfire**	**care**	**of**	**H**	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**	**Consul**	**,**	**Levuka**	**,**	**Fiji**	**.**
H	.	M	.	S	.	喷火式战斗机	关心	的	H	.	B	.	M	.	领事	,	列武卡	,	斐济	.

HMS Spitfire 由 HBM Consul 提供，地址：斐济莱武卡。

” ['mɪstər] . - [smaɪld][tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

”	**Mr**	**.**	**Howlman**	**smiled**	**to**	**himself**	**with**	**the**	**satisfied**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**
”	先生	.	-	微笑	到	他自己	和	这	使满意	空气	的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

has	**done**	**his**	**duty**	**.**
有	完毕	他的	责任	.

“霍尔曼先生脸上露出了完成任务后那种满意的笑容。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

He	knew	the	contents	of	the	letter	,
他	知道	这	内容	的	这	信	,

他知道信的内容。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [θruː] [ɪts] ['envələʊp] [ðə; ði][hɑːrd] ['kɑːrdbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

and	recognised	through	its	envelope	the	hard	cardboard	of	the	photograph	of
和	已确认	通过	它是	信封	这	难的	纸板	的	这	照片	的

[dʒɔːrdʒ] - [ɪn'kloʊzd] [ˌðer'ɪn] .

George	Barcom	enclosed	therein	.
乔治	-	内	其中	.

通过信封，他认出了里面装着的乔治·巴科姆的照片，照片是用硬纸板做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [noʊt] , [ə'drest] [tuː; tə] [kə'mændər] ['ɑːrnɪs] [baɪ] [neɪm] ,

There	was	also	a	smaller	note	,	addressed	to	Commander	Arness	by	name	,
那里	曾是	还	一个	较小的	笔记	,	已解决	到	指挥官	警戒	经过	姓名	,

[ænd; ənd] [mɑːrkt] , “ ['praɪvət] ['letər] .

and	marked	,	“	Private	letter	.
和	标记	,	“	私人的	信	.

还有一张较小的便条，写着“致阿内斯指挥官”，并标明“私人信件”。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['hænəbəl] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]

”	Five	minutes	later	the	Hannibal	steamed	through	the	passage	,	and	shaped	a
”	五	分钟	之后	这	汉尼拔	蒸	通过	这	通道	,	和	形状	一个

[kɔːrs] [fɔːr; fər] ['sɪdni] .

course	for	Sydney	.
课程	为了	悉尼	.

“五分钟后，汉尼拔号蒸汽船驶过航道，驶向悉尼。”

[ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [iː] . [es] . [iː] . [frʌm; frəm] [lə'vuːkə] .

The	Spitfire	was	steaming	full	speed	E	.	S	.	E	.	from	Levuka	.
这	喷火式战斗机	曾是	蒸煮	满的	速度	E	.	S	.	E	.	从	列武卡	.

喷火式战斗机正全速向东南偏东方向从莱武卡起飞。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'mændər] ['ɑːrnɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [luː'tenənt] , [ə; eɪ]

On	the	bridge	was	Commander	Arness	talking	to	the	navigating	lieutenant	,	a
在	这	桥	曾是	指挥官	警戒	说	到	这	导航	中尉	,	一个

[jʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

young	and	almost	effeminate	-	looking	officer	.
年轻的	和	几乎	阴柔的	-	寻找	官	.

在舰桥上，阿内斯指挥官正在和领航中尉交谈，领航中尉是一位年轻且外表略显阴柔的军官。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [raɪt] [ə'hed] .

The	land	had	just	been	sighted	,	and	lay	right	ahead	.
这	土地	有	只是	到过	目击者	,	和	躺	正确的	前方	.

那片土地刚刚被发现，就在前方。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs]

“	Will	there	be	daylight	enough	left	for	us	to	get	there	and	have	this
“	将要	那里	是	日光	足够的	左边	为了	我们	到	得到	那里	和	有	这

['retʃɪd] [θɪŋ] ['oʊvər] ,

wretched	thing	over	,
可怜	事物	超过	,

“我们还能赶到那里，结束这件糟糕的事情吗？”

['kɑːrtɚɪt] ? ” [æskt] [kə'mændər] ['ɑːrnɪs] .

Carteret	?	”	asked	Commander	Arness	.
卡特雷特	?	”	问	指挥官	警戒	.

卡特雷特？“阿内斯指挥官问道。

“ ['plenti] , [sɜ:r] ,
“ **Plenty , sir ,**
“ 很多 , 先生 ,

“很多，先生，

[ɪf] [ðɪs] ['weðər] [ki:ps] [ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
if this weather keeps up and you don't want to stay there more than a
如果 这 天气 保持 向上 和 你 不 想 到 停留 那里 更多的 比 一个
['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] . ”
couple of hours . ”
夫妻 的 小时 . ”

如果这种天气持续下去，而你又不想在那里待超过几个小时。”

“ [noʊ] . [tu:] ['aʊərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æmp(ə)l][taɪm] .
“ No . Two hours should be ample time .
“ 不 . 二 小时 应该 是 充足 时间 .

“不，两个小时应该足够了。”

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['heɪlɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd] ,
This letter from Hayling explains the whole business , ” and he handed ,
这 信 从 干草 解释 这 所有的 商业 , ” 和 他 递交 ,

海林的这封信解释了整件事的来龙去脉，”说完，他递了过去。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekrətəri] ,
the lieutenant the despatch from the Admiral's secretary ,
这 中尉 这 调度 从 这 海军上将的 秘书 ,

中尉把海军上将秘书的电报交给了他。

[wɪtʃ] ['du:li][set] [fɔ:rθ] [ðæt][ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [waɪt]
which duly set forth that the Spitfire was to take on board a certain white
哪个 正式地 放 前进 那 这 喷火式战斗机 曾是 到 拿 在 木板 一个 肯定 白色的
['treɪdər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] - — ['ʌðərwaɪz] ,
trader living on Anuda — otherwise ,
商 活的 在 - — 否则 ,

其中明确规定，“喷火战斗机”号必须搭载一名居住在阿努达岛的白人商人——否则，

['tʃeri] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] ['sɪdni] .
Cherry Island — and bring him prisoner to Sydney .
樱桃 岛 — 和 带来 他 囚犯 到 悉尼 .

樱桃岛——并将他押送到悉尼。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æt; ət] - .
His wife was to be returned to her father at Niuafou .
他的 妻子 曾是 到 是 返回 到 她 父亲 在 - .

他的妻子将被送回纽阿福岛与她的父亲团聚。

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] —
The last paragraph in the letter was to this effect —
这 最后的 段落 在 这 信 曾是 到 这 影响 —

信的最后一段大意是这样的——

“ [bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðɪs] [ə'ledʒd] [dɪ'zɜ:rtər] .
“ Be careful to identify beyond doubt this alleged deserter .
“ 是 小心 到 确认 超过 怀疑 这 据称 逃兵 .

务必仔细核实这名所谓的逃兵身份。

[ðə; ði] [rɪr] - ['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
The Rear - Admiral has received this information at the instant of sailing ,
这 后部 - 上将 有 已收到 这 信息 在 这 立即的 的 帆船 ,

海军少将在启航的那一刻就收到了这一情报。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n][ðæt][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:rmənt][kæn; kən]

and	he	is	by	no	means	certain	that	the	statements	of	his	informant	can
和	他	是	经过	不	方法	肯定	那	这	声明	的	他的	线人	能

[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .

be	depended	upon	.
是	取决于	之上	.

他对线人的陈述是否可信完全没有把握。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'pju:tɪd] [dɪ'zɜ:rtər] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

A	photograph	of	the	reputed	deserter	is	enclosed	herewith	.
一个	照片	的	这	知名	逃兵	是	内	此附	.

随函附上据称是该逃兵的照片。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rtɝɪt] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn] ,

The	Admiral	thinks	that	Mr	.	Carteret	may	know	the	man	,
这	上将	思考	那	先生	.	卡特雷特	可能	知道	这	男人	,

海军上将认为卡特雷特先生可能认识这个人。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

as	he	was	serving	in	the	Flycatcher	five	years	ago	.	”
作为	他	曾是	服务	在	这	捕蝇鸟	五	年	前	.	”

五年前，他曾在“捕蝇者”号上服役。

“ [ðɪs] ['ræskl] - [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][fɔ:r; fər] [spaɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	This	rascal	Howlman	has	informed	upon	the	poor	devil	for	spite	,	”	said	the
“	这	恶棍	-	有	知情的	之上	这	贫穷的	魔鬼	为了	尽管如此	,	”	说	这

[kə'mændər] ;

Commander	;
指挥官	;

“这个卑鄙的霍尔曼出于恶意告发了那个可怜的家伙，”指挥官说；

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [noʊt][frʌm; frəm] ['heɪlɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['feloʊ] .

“	here's	a	private	note	from	Hayling	to	myself	about	the	fellow	.
“	这里是	一个	私人的	笔记	从	干草	到	我	关于	这	同伴	.

“这是海林写给我的关于那个人的私人便条。

” [ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [tʊk] [ðə; ðɪ][noʊt][ænd; ənd] [ri:d] —

”	The	lieutenant	took	the	note	and	read	—
”	这	中尉	采取	这	笔记	和	读	—

中尉接过纸条，读了起来——

“ [maɪ] [dɪr] ['ɑ:rnɪs] , — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

“	My	dear	Arness	,	—	Just	a	line	on	my	own	account	.
“	我的	亲爱的	警戒	,	—	只是	一个	线	在	我的	自己的	帐户	.

“我亲爱的阿内斯，——我个人想说几句。

[bi:; bi]['kerf(ə)l]

Be	careful
是	小心

当心

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

what	you	are	doing	in	this	business	.
什么	你	是	正在做	在	这	商业	.

你在这个行业里做的事情。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hu:] [ɪn'fɔ:rmd]

The	fellow	who	informed
这	同伴	WHO	知情的

那个告诉别人的人

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋər] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [hɪr] .

is	a	sort	of	hanger	-	on	to	the	missionaries	here	.
是	一个	种类	的	衣架	-	在	到	这	传教士	这里	.

算是这里传教士的跟班。

[ðeɪ] [dəunt]

They	don't
他们	不

他们不

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][swɑːb][æz; əz][ə; eɪ]

think	much	of	him	,	but	seem	to	put	up	with	the	swab	as	a
思考	很多	的	他	,	但	似乎	到	放	向上	和	这	拭子	作为	一个

我很看重他，但似乎也能忍受拭子检测。

['nesəseri] ['iːv(ə)l] .

necessary	evil	.
必要的	邪恶的	.

必要的恶。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	confessed	that	jealousy	had	something	to
他	坦白	那	妒忌	有	某物	到

他坦白说，嫉妒起了作用。

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['ædmərəl]['wɑːntɪd][tuː; tə]

do	with	the	matter	,	and	I	could	see	the	Admiral	wanted	to
做	和	这	事情	,	和	我	可以	看	这	上将	通缉	到

至于这件事，我看得出来海军上将想.....

[kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

kick	him	out	of	the	cabin	.
踢	他	出去	的	这	舱	.

把他赶出小木屋。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mæn] -

Make	sure	that	this	man	Barcom
制作	当然	那	这	男人	-

务必确认此人是巴科姆

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi]

is	a	deserter	,	or	there	will	be	the	devil	to	pay	if	he
是	一个	逃兵	,	或者	那里	将要	是	这	魔鬼	到	支付	如果	他

要么他是个逃兵，要么他将付出惨痛的代价。

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

should	prove	to	be	an	American	citizen	,	or	anything	of	that
应该	证明	到	是	一个	美国人	公民	,	或者	任何事物	的	那

应该能证明自己是美国公民，或者具备类似的身份。

[kaɪnd] . — [jɔːrz] , [tʃɑːrlz] ['heɪlɪŋ] . ”

kind	.	—	Yours	,	CHARLES	Hayling	.	”
种类	.	—	此致	,	查尔斯	干草	.	”

亲爱的。——此致，查尔斯·海林。

“ [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ðɪ] ['mætər][tuː; tə][juː 'es] , ['kɑːrtɚɪt] .

“	You	see	why	they	have	left	the	matter	to	us	,	Carteret	.
“	你	看	为什么	他们	有	左边	这	事情	到	我们	,	卡特雷特	.

“卡特雷特，你明白他们为什么把这件事留给我们处理了吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	were	on	the	Flycatcher	five	years	ago	,
你	是	在	这	捕蝇鸟	五	年	前	,

五年前你曾是“捕蝇鸟号”上的乘客，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [θɪŋks] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['feloʊ] .

and	the	Admiral	thinks	you	may	be	able	to	identify	this	fellow	.
和	这	上将	思考	你	可能	是	有能力的	到	确认	这	同伴	.

海军上将认为你或许能认出这个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Of	course	Barcom	is	not	his	name	.
的	课程	-	是	不是	他的	姓名	.

当然，巴科姆并不是他的真名。

" ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

"	Mr	.	Carteret	at	this	moment	was	very	busy	with	the	chart	,
"	先生	.	卡特雷特	在	这	片刻	曾是	非常	忙碌的	和	这	图表	,

"卡特雷特先生此时正忙着查看图表，"

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

over	which	he	bent	his	head	a	moment	,
超过	哪个	他	弯曲	他的	头	一个	片刻	,

他低头看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

and	then	turned	sharply	to	the	man	at	the	wheel	,	who	was	not	out	of	earshot	.
和	然后	转向	尖锐地	到	这	男人	在	这	车轮	,	WHO	曾是	不是	出去	的	听力范围	.

然后猛地转向驾驶座上的男人，那男人还在他能听到的范围内。

" [kiːp] [jʊr; jər] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ; " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɪrɪŋ] !

"	Keep	your	course	,	"	he	said	sharply	;	"	why	don't	you	attend	to	your	steering	!
"	保持	你的	课程	,	"	他	说	尖锐地	;	"	为什么	不	你	出席	到	你的	转向	!

"保持航向，"他厉声说道；"你为什么不专心掌舵呢！"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? — — "

"	Then	he	turned	to	the	commander	:	"	I	beg	your	pardon	,	sir	;	you	were	saying	?	—	—	"
"	然后	他	转向	到	这	指挥官	:	"	我	求	你的	赦免	,	先生	;	你	是	说	?	—	—	"

然后他转向指挥官说："请问，长官，您刚才说什么？"——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] ['dezətɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	I	was	saying	that	you	ought	to	remember	such	an	incident	as	a	sergeant	of	marines	deserting	from	the	Flycatcher	when	she	was	down	here	five	years	ago	.	"
"	我	曾是	说	那	你	应该	到	记住	这样的	一个	事件	作为	一个	军士	的	海军陆战队	逃兵	从	这	捕蝇鸟	什么时候	她	曾是	向下	这里	五	年	前	.	"

"我是说，你应该记得五年前'捕蝇者号'停泊在这里时，一名海军陆战队中士从船上逃走的那件事。"

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	remember	it	.
"	我	做	记住	它	.

"我记得。"

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['pɑːkə] . "

The	man's	name	was	Charles	Parker	.	"
这	男人的	姓名	曾是	查尔斯	帕克	.	"

那名男子名叫查尔斯·帕克。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ?
“ Is that the man ?
“ 是 那 这 男人 ?

“是他吗？”

” [ænd; ənd] ['ɑːrnɪs] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌks]
” And Arness handed him a photograph of a man dressed in white ducks
” 和 警戒 递交 他 一个 照片 的 一个 男人 穿着 在 白色的 鸭子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
and a straw hat ,
和 一个 稻草 帽子 ,

“阿内斯递给他一张照片，照片上是一个穿着白色鸭子图案衣服、戴着草帽的男人，

['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['æmətər] .
evidently taken by an amateur .
显然 已采取 经过 一个 业余 .

显然是业余人士拍摄的。

['kɑːrtɝɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Carteret looked at the photograph for fully a couple of minutes before he
卡特雷特 看起来 在 这 照片 为了 完全 一个 夫妻 的 分钟 前 他
['ænsər] ['sloʊli] —
answered slowly —
回答 缓慢地 —

卡特雷特仔细端详了照片两分钟，才缓缓回答——

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
“ No , I don't think that this is the man .
“ 不 , 我 不 思考 那 这 是 这 男人 .

“不，我不认为这个人就是他。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [hæd; həd] [stiːmd] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
” A few hours later the Spitfire had steamed in close to the land ,
” 一个 很少 小时 之后 这 喷火式战斗机 有 蒸 在 关闭 到 这 土地 ,

几个小时后，喷火式战斗机贴着陆地呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] .
and a boat was lowered .
和 一个 船 曾是 降低 .

于是，一艘小船被放下来了。

[ɪn] [ðɪs] [boʊt][wɜːr; wər] [luː'tenənt] ['kɑːrtɝɪt] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] ,
In this boat were Lieutenant Carteret , a sergeant of marines ,
在 这 船 是 中尉 卡特雷特 , 一个 军士 的 海军陆战队 ,

船上有海军陆战队中士卡特雷特中尉，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['praɪvəts] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bluːˌdʒækɪt] .
with three privates and half a dozen bluejackets .
和 三 私人 和 一半 一个 打 蓝衣队 .

包括三名列兵和六名水兵。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv] [di'zəːtəz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
“ I have force enough to take a boat - load of deserters , ” remarked the
“ 我 有 力量 足够的 到 拿 一个 船 - 加载 的 逃兵 , ” 评论 这
[luː'tenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
lieutenant to his commander ,
中尉 到 他的 指挥官 ,

“我有足够的兵力抓捕一船逃兵，”中尉对他的指挥官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [puːp] ['lædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
as he descended the poop ladder on his way to the boat .
作为 他 下降 这 船尾 梯子 在 他的 方式 到 这 船 .

他顺着船尾梯子往下走，走向船边。

[kə'mændər] ['ɑːrnɪs] [læft] .
Commander **Arness** **laughed** **.**
指挥官 警戒 笑了 .

阿内斯指挥官笑了。

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]
“ Oh , well , you know the natives might take it into their heads to resist his
“ 哦 , 出色地 , 你 知道 这 本地人 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 抵抗 他的
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

“哦，你知道，当地人可能会想方设法抵抗逮捕他。”

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] : [meɪk] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
But be careful what you are doing : make perfectly sure that he is the man .
但 是 小心 什么 你 是 正在做 : 制作 完美 当然 那 他 是 这 男人 .

但你做事要小心：一定要确保他就是你要找的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [maɪt] [ə'raɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
You don't know what complications might arise if we carried off the wrong person .
你 不 知道 什么 并发症 可能 出现 如果 我们 携带 离开 这 错误的 人 .

如果抓错了人，你不知道会引发什么后果。

” [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd]
” The moment the boat touched the shore , she was surrounded by a crowd
” 这 片刻 这 船 感动 这 支撑 , 她 曾是 包围 经过 一个 人群
[ʌv; əv] ['frendli] ,
of friendly ,
的 友好的 ,

“船一靠岸，她就被一群友好的民众包围了，

[braʊn] - [skɪnd] ['aɪləndərz] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
brown - skinned islanders , who seemed delighted to see the strangers .
棕色的 - 去皮 岛民 , WHO 似乎 高兴极了 到 看 这 陌生人 .

岛上居民肤色黝黑，他们似乎很高兴见到这些陌生人。

“ ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrtɚɪt]
“ Any one of you fellows speak English ? ” asked Mr . Carteret
“ 任何 一 的 你 伙伴们 说话 英语 ? ” 问 先生 . 卡特雷特

卡特雷特先生问道：“你们当中有人会说英语吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [əd'vænst]
“ Yes , sir , ” and a big , burly fellow with a fine open countenance advanced
“ 是的 , 先生 , ” 和 一个 大的 , 魁梧的 同伴 和 一个 美好的 打开 面容 先进的
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
to the officer .
到 这 官 .

“是的，长官，”一个身材魁梧、面容和善的男子走到军官面前。

“ [ˌem 'iː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] [men] [hɪr] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ Me speak English , and plenty more men here speak it , too .
“ 我 说话 英语 , 和 很多 更多的 男人 这里 说话 它 , 也 .

“我会说英语，这里还有很多男人也会说英语。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ? ”
What you want , sir ? ”
什么 你 想 , 先生 ? ”

先生，您想要什么？

“ ['eni] [waɪt] [men] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] ['kɑːrtɚɪt] ['kwaɪətli] .
“ Any white men living here ? ” asked Carteret quietly .
“ 任何 白色的 男人 活的 这里 ? ” 问 卡特雷特 悄悄 .

“这里有白人男性居住吗？”卡特雷特轻声问道。

“ [oʊ] , [jes] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -
“ Oh , yes — one , a very good man ; his name is Joajai
” 哦 , 是的 — 一 , 一个 非常 好的 男人 ; 他的 姓名 是 -

“哦，是的——一位非常好的人；他的名字叫乔亚凯

” [[dʒɔːrdʒ]] .
” [George] .
” [乔治] .

“[乔治]

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ Take me to his house , ” said the officer .
” 拿 我 到 他的 房子 , ” 说 这 官 .

“带我去他家，”警官说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I want to see him .
” 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ʌp]
” In a few minutes Mr . Carteret and his marines were being conducted up
” 在 一个 很少 分钟 先生 . 卡特雷特 和 他的 海军陆战队 是 存在 实施 向上
[ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdɚz] [haʊs] ,
a steep and rugged path towards the white trader's house ,
一个 陡 和 崎岖 小路 向 这 白色的 交易员的 房子 ,

“几分钟后，卡特雷特先生和他的海军陆战队员们就被押着沿着一条陡峭崎岖的小路朝白人商人的房子走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt]
which was situated quite apart from the native village , while the bluejackets
哪个 曾是 位于 相当 除 从 这 本国的 村庄 , 尽管 这 蓝衣队
[wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
were left in the boat ,
是 左边 在 这 船 ,

该地点距离当地村庄相当远，而水手们则留在船上。

[riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌn'frendli]
remarking to each other that this white man was a most cursed unfriendly
评论 到 每个 其他 那 这 白色的 男人 曾是 一个 最多 被诅咒的 不友好
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] -
sort of a chap not to come down to the beach when he saw a man -
种类 的 一个 小伙子 不是 到 来 向下 到 这 海滩 什么时候 他 锯 一个 男人 -
[ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] [ə'ʃɔːr] .
of - war's boat ashore .
的 - 战争的 船 岸上 .

他们彼此议论纷纷，说这个白人真是个极其不友好的家伙，看到岸边有艘军舰，竟然不肯下来看看。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ Don't you be such a fool , Tom , ” said the coxswain to one of the men .
” 不 你 是 这样的 一个 傻子 , 汤姆 , ” 说 这 舵手 到 一 的 这 男人 .

“汤姆，你别这么傻，”舵手对其中一个水手说。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [tuː] ['ræpɪd] .
“ You're always a - jumpin ' at conclusions too rapid .
” 你是 总是 一个 - 跳跳 - 在 结论 也 迅速的 .

你总是太快下结论。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] .
Just you wait a bit and see .
只是 你 等待 一个 少量 和 看 .

你再等等看吧。

[its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
It's my belief that this chap has been up to something ,
它是 我的 信仰 那 这 小伙子 有 到过 向上 到 某物 ,

我认为这个人肯定在密谋什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [tu:; tə] [skrʌf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ]
and the marines have gone with Carteret to scruff him and bring
和 这 海军陆战队 有 已消失 和 卡特雷特 到 颈背 他 和 带来
[hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] .
him aboard .
他 船上 .

海军陆战队员们跟着卡特雷特去抓捕他，把他带上船。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑ:bɪz] ,
I saw the sergeant had a pair of darbies ,
我 锯 这 军士 有 一个 一对 的 达比 ,

我看到那位中士穿着一双达比鞋。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌkɑ:rtɜ˞'ɛts] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]['eskɔ:rt]
and what do you suppose that Carteret's come ashore with a regular escort
和 什么 做 你 认为 那 卡特雷特 来 岸上 和 一个 常规的 护送
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

你认为卡特雷特带着正规护卫队上岸的目的是什么?

" [ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" A ten minutes ' walk and Lieutenant Carteret and his men , guided by a
" 一个 十 分钟 - 走 和 中尉 卡特雷特 和 他的 男人 , 引导 经过 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
number of natives ,
数字 的 本地人 ,

"步行十分钟，卡特雷特中尉和他的部下在一些当地人的带领下，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [θætʃt] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv][bə'nænə]
reached the white man's thatched dwelling , which stood amid a grove of banana
达到 这 白色的 男人的 茅草屋顶 住宅 , 哪个 站立 之中 一个 树林 的 香蕉
[ænd; ənd] [bred] - [fru:t] [tri:z] .
and bread - fruit trees .
和 面包 - 水果 树木 .

到达了白人的茅草屋，它坐落在香蕉树和面包树丛中。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] ,
When within a few yards , the lieutenant saw a tall , graceful young native girl ,
什么时候 之内 一个 很少 码 , 这 中尉 锯 一个 高的 , 优美 年轻的 本国的 女孩 ,

走到几码开外，中尉看到一个身材高挑、姿态优雅的当地年轻女孩。

[klæd][ɪn]['semi] - [ˌjʊrə'pi:ən] [staɪl] , [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
clad in semi - European style , advance to the open door , and then with a
覆膜 在 半 - 欧洲的 风格 , 进步 到 这 打开 门 , 和 然后 和 一个
['terəfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð'drɔ:] [ə'gen] .
terrified exclamation withdraw again .
恐惧 感叹 提取 再次 .

身着半欧式服饰，走到敞开的门口，然后惊恐地惊叫一声，又退了回去。

" [ðæt] [ɪz]['tuɪ] , { * } - [waɪf] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" That is Tui , { * } Joajai's wife , " said one of the natives , pointing to the girl ,
" 那 是 途易 , { * } - 妻子 , " 说 一 的 这 本地人 , 指向 到 这 女孩 ,

"那是图伊，是乔阿贾伊的妻子，"一个当地人指着女孩说。

[huː] [naʊ] [əˈgen] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [dɑːrk] [aɪz] [darˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,

who	**now**	**again**	**appeared**	**,**	**and**	**,**	**with**	**her**	**full**	**dark**	**eyes**	**dilated**	**with**	**alarm**	**,**
WHO	现在	再次	出现	,	和	,	和	她	满的	黑暗的	眼睛	扩张	和	警报	,

她再次出现，那双深邃的黑眼睛因惊恐而睁得大大的，

['tɪmɪdlɪ] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

timidly	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**officer**	**and**	**murmured**	**something**	**in**	**the**
胆怯地	握住	出去	她	手	到	这	官	和	低声说道	某物	在	这

['neɪtɪv] [tʌŋ] .

native	**tongue**	**.**
本国的	舌头	.

她怯生生地向警官伸出手，用当地语言低声说了些什么。

* [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʌv; əv][ˌtuːɪˈlɑːgiː] .

*****	**The**	**diminutive**	**of**	**Tuilagi**	**.**
*	这	小字	的	图伊拉吉	.

* Tuilagi 的指小词。

“ [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] ,

“	**She**	**speaks**	**English**	**,**	**but**	**she**	**is**	**afraid**	**of**	**the**	**men**	**with**	**the**	**guns**	**,**
“	她	说话	英语	,	但	她	是	害怕的	的	这	男人	和	这	枪支	,

“她会说英语，但她害怕那些拿枪的男人。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪd] .

”	**explained**	**the**	**native**	**guide**	**.**
”	解释	这	本国的	指导	.

“当地向导解释道。”

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ” [sed] [luːˈtenənt] ['kɑːrtɝɪt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]

“	**Where**	**is**	**your**	**husband**	**?**	**”**	**said**	**Lieutenant**	**Carteret**	**,**	**motioning**	**to**	**the**	**girl**	**to**
“	在哪里	是	你的	丈夫	?	”	说	中尉	卡特雷特	,	示意	到	这	女孩	到

[siːt] [hɜːrˈself] ,

seat	**herself**	**,**
座位	她自己	,

“你丈夫在哪儿？”卡特雷特中尉说着，示意女孩坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈriːnz] [tuː; tə][stænd] [bæk] .

and	**the**	**marines**	**to**	**stand**	**back**	**.**
和	这	海军陆战队	到	站立	后退	.

海军陆战队员后退。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː]

She	**only**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**turned**	**inquiringly**	**to**	**the**	**natives**	**who**
她	仅有的	摇晃	她	头	,	和	转向	询问地	到	这	本地人	WHO

[əˈkʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

accompanied	**the**	**officer**	**.**
伴随	这	官	.

她只是摇了摇头，然后疑惑地转向陪同军官的当地人。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [sɜːr] .

“	**The**	**white**	**man**	**is**	**away**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**	**sir**	**.**
“	这	白色的	男人	是	离开	在	这	其他	边	的	这	岛	,	先生	.

先生，白人已经去了岛的另一边。

[hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [ɪn] - [baʊt][wʌn][hæf] - ['aʊər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪtɪv] .

He	**be**	**here**	**in**	**'**	**bout**	**one**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**”**	**said**	**the**	**English**	**-**	**speaking**	**native**	**.**
他	是	这里	在	-	回合	一	一半	-	小时	,	”	说	这	英语	-	请讲	本国的	.

“他大概半小时后就到，”这位会说英语的当地人说道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜːr] , [aɪ][send][sʌm; səm][wʌn][goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [kʌm] [kwɪk] ?

“	**Suppose**	**you**	**like**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**send**	**some**	**one**	**go**	**tell**	**him**	**come**	**quick**	**?**
“	认为	你	喜欢	,	先生	,	我	发送	一些	一	去	告诉	他	来	快的	?

“先生，如果您愿意，我可以派人去告诉他快点过来吗？”

" ['kɑ:rtɜɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] " [noʊ] .

"	Carteret	hesitated	a	moment	,	then	answered	"	No	.
"	卡特雷特	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	回答	"	不	.

卡特雷特犹豫了一会儿，然后回答说："不。"

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [mə'ri:nz] , [hi:; hi] [sed] , " [let] [jʊr; jər][men] [fɔ:l] [stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] , ['sɑ:rdʒənt]

"	Then	turning	to	the	sergeant	of	marines	,	he	said	,	"	Let	your	men	fall	still	further	back	,	sergeant
"	然后	转弯	到	这	军士	的	海军陆战队	,	他	说	,	"	让	你的	男人	落下	仍然	更远	后退	,	军士

然后他转向海军陆战队的士官长说："士官长，让你的部下继续后撤。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

This	is	a	delicate	matter	,	and	I	don't	want	this	confounded	crowd	of	natives	,
这	是	一个	精美的	事情	,	和	我	不	想	这	令人困惑	人群	的	本地人	,

这是一件棘手的事情，我不想让这群不知所措的当地人卷入其中。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

many	of	whom	understand	English	,	to	hear	what	I	have	to	say	to	this	woman	.
许多	的	谁	理解	英语	,	到	听到	什么	我	有	到	说	到	这	女士	.

他们当中许多人都能听懂英语，所以想听听我对这位女士说的话。

[send] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

Send	a	man	down	to	the	boat	,
发送	一个	男人	向下	到	这	船	,

派个人下船去，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	tell	the	coxswain	that	I	shall	have	to	wait	for	some	time	.
和	告诉	这	舵手	那	我	将	有	到	等待	为了	一些	时间	.

告诉舵手我需要等一段时间。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

If	the	ship	makes	a	signal	,
如果	这	船	制作	一个	信号	,

如果船只发出信号，

[ðə; ði][boʊt][kæn; kən][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ;

the	boat	can	go	off	and	tell	the	captain	that	I	shall	have	to	wait	;
这	船	能	去	离开	和	告诉	这	队长	那	我	将	有	到	等待	;

船可以开走，告诉船长我得等一会儿；

[ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

then	she	can	come	back	for	me	.
然后	她	能	来	后退	为了	我	.

这样她就可以回来找我了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['treɪdʒɜ-z] [jʌŋ] [waɪf][sæt] ['tremblɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [kaʊtʃ] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

"	All	this	time	the	trader's	young	wife	sat	trembling	upon	a	rude	couch	that	stretched	across	one	side	of	the	room	;
"	全部	这	时间	这	交易员的	年轻的	妻子	卫星	发抖	之上	一个	粗鲁的	长椅	那	拉伸	穿过	一	边	的	这	房间	;

"这时，商人的年轻妻子一直颤抖着坐在房间一侧的简陋沙发上；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [left][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

and	her	eyes	never	left	the	officer's	face	for	an	instant	,
和	她	眼睛	绝不	左边	这	警官们	脸	为了	一个	立即的	,

她的目光一刻也没有离开过警官的脸。

[seɪv] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd]

save	when	for	a	moment	she	gave	a	terrified	glance	at	the	rifles	and
节省	什么时候	为了	一个	片刻	她	给予	一个	恐惧	瞥一眼	在	这	步枪	和

['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['eskɔːrt] .

bayonets	of	the	marine	escort	.
刺刀	的	这	海洋	护送	.

唯有她惊恐地瞥了一眼海军护卫队的步枪和刺刀时，她才稍稍收敛了神情。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [stept] ['fɔːrwərd]

The	moment	that	the	marines	had	fallen	back	the	lieutenant	stepped	forward
这	片刻	那	这	海军陆战队	有	倒下	后退	这	中尉	步	向前

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	took	the	young	woman	by	the	hand	.
和	采取	这	年轻的	女士	经过	这	手	.

海军陆战队员撤退的那一刻，中尉走上前去，牵起了那位年轻女子的手。

“ ['tuɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

“	Tui	,	”	he	said	hurriedly	,
“	途易	,	”	他	说	匆匆	,

“图伊，”他急忙说道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hænd]

drawing	her	to	the	further	end	of	the	room	with	firm	but	gentle	hand
绘画	她	到	这	更远	结尾	的	这	房间	和	公司	但	温和的	手

,

,

,

用坚定而温柔的手将她拉到房间的另一头，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [nʌn]

and	speaking	so	low	and	without	motion	of	his	lips	that	none
和	请讲	所以	低的	和	没有	运动	的	他的	嘴唇	那	没有任何

他说话的声音很低，嘴唇一动不动，以至于没有人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] , “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn]

but	she	knew	that	he	spoke	at	all	,	“	for	God's	sake	and	for	mine
但	她	知道	那	他	辐	在	全部	,	“	为了	神的	清酒	和	为了	矿

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ,

and	your	husband's	,
和	你的	丈夫的	,

但她知道他确实开口说话了，“看在上帝的份上，也看在我和我丈夫的份上，

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

do	not	be	frightened	,	but	listen	to	me	and	do	exactly	as	I	tell	you	.
做	不是	是	害怕	,	但	听	到	我	和	做	确切地	作为	我	告诉	你	.

不要害怕，听我的，照我说的去做。

” [stɪl] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] , [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Still	trembling	like	a	startled	fawn	,	the	girl	raised	her	lustrous	eyes	to	the
”	仍然	发抖	喜欢	一个	惊慌	讨好	,	这	女孩	提高	她	光泽的	眼睛	到	这

[jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

young	officer's	face	.
年轻的	警官们	脸	.

“女孩像受惊的小鹿一样颤抖着，抬起她明亮的眼睛看向年轻军官的脸。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] , [sɪn'sɪr] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] [siːmd] [tuː; tə]

His	earnest	,	sincere	manner	and	expression	of	deep	concern	seemed	to
他的	认真	,	真诚	方式	和	表达	的	深的	忧虑	似乎	到

[ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

reassure	her	,
保证	她	,

他认真真诚的态度和深切的关切似乎让她感到安心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [gɑːsps] ,

and	though	her	bosom	heaved	and	her	breath	came	in	quick	,	short	gasps	,
和	尽管	她	怀	喘息	和	她	气息	来了	在	快的	,	短的	喘息	,

尽管她胸口剧烈起伏，呼吸急促而短促，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [hoʊp] .

she	turned	her	face	to	him	in	the	confidence	of	dawning	hope	.
她	转向	她	脸	到	他	在	这	信心	的	黎明	希望	.

她带着初生的希望，自信地转过脸看着他。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːn] - [maɪ] ['hʌzbən] - [fɔːr; fər] ? ”

“	Who	are	you	,	sir	,	and	what	do	you	wan	'	my	husban	'	for	?	”
“	WHO	是	你	,	先生	,	和	什么	做	你	万	-	我的	丈夫	-	为了	?	”

“先生，你是谁？你想要我丈夫做什么？”

“ [tel] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] “ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

“	Tell	these	natives	to	go	,	”	said	the	lieutenant	“	Have	no	fear	.
“	告诉	这些	本地人	到	去	,	”	说	这	中尉	“	有	不	害怕	.

“告诉这些土著人走吧，”中尉说，“不要害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] ; [bʌt; bət] , [biː; bi] [kwɪk] !

I	am	your	husband's	friend	;	but	,	be	quick	!
我	是	你的	丈夫的	朋友	;	但	,	是	快的	!

我是你丈夫的朋友；但是，快点！

” [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [əd'vænst] [tuː; tə]

”	Still	,	with	a	wondering	look	upon	her	beautiful	face	,	the	girl	advanced	to
”	仍然	,	和	一个	好奇	看	之上	她	美丽的	脸	,	这	女孩	先进的	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“然而，女孩脸上带着疑惑的神情，走向门口。”

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['neɪtɪvz] ,

said	something	in	the	island	tongue	to	the	crowd	of	curious	natives	,
说	某物	在	这	岛	舌头	到	这	人群	的	好奇的	本地人	,

他用岛上的语言对一群好奇的当地人说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	gently	closed	the	door	.
和	然后	轻轻地	关闭	这	门	.

然后轻轻地关上了门。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	This	is	a	rum	go	!	”	said	the	sergeant	of	marines	to	himself	,
“	这	是	一个	朗姆酒	去	!	”	说	这	军士	的	海军陆战队	到	他自己	,

“这可真是个糟糕的局面！”海军陆战队中士自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə] .

as	he	saw	the	door	shut	to	.
作为	他	锯	这	门	关闭	到	.

他看到门关上了。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	What	the	devil	has	the	girl	been	doing	?
“	什么	这	魔鬼	有	这	女孩	到过	正在做	?

“这姑娘到底做了什么鬼事？”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪsləts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

Are	the	bracelets	for	her	,	I	wonder	?	”
是	这	手镯	为了	她	,	我	想知道	?	”

我想知道这些手镯是给她的吗？

“	['tuɪ]	,	”	[sed]	[luː'tenənt]	['kɑːrtɝɪt]	,	[ðə; ði]['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ə'loʊn]	,	“	[taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz]	.
“	**Tui**	**,**	**”**	**said**	**Lieutenant**	**Carteret**	**,**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**alone**	**,**	**“**	**time**	**presses**	**.**
“	途易	,	”	说	中尉	卡特雷特	,	这	片刻	他们	是	独自的	,	“	时间	出版社	.

“图伊，”卡特雷特中尉在他们独处的时候说道，“时间紧迫。”

[juː; jʊ]	[spiːk]	['ɪŋglɪʃ]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['θɜːrəli]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]
You	**speak**	**English**	**so**	**well**	**as**	**to**	**thoroughly**	**understand**	**that**	**which**	**I**	**am**	**now**
你	说话	英语	所以	出色地	作为	到	彻底	理解	那	哪个	我	是	现在

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	?	”
about	**to**	**tell**	**you**	**?**	**”**
关于	到	告诉	你	?	”

你的英语说得这么好，完全能听懂我接下来要说的话吗?

“	[jes]	,	[sɜːr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[klɑːspt]	[hændz]	,	“	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**standing**	**before**	**him**	**with**	**clasped**	**hands**	**,**	**“**	**I**	**think**	**so**
“	是的	,	先生	,	”	她	回答	,	常设	前	他	和	紧握	双手	,	“	我	思考	所以

.

:

.

“是的，先生，”她双手交握站在他面前回答道，“我想是这样。”

[ə; eɪ]	[waɪt]	['wʊmən]	[huː]	[ɪz]	[ded]	[naʊ]	[tɔːt]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]	[raɪt]	['ɪŋglɪʃ]	,
A	**white**	**woman**	**who**	**is**	**dead**	**now**	**taught**	**me**	**to**	**read**	**and**	**write**	**English**	**,**
一个	白色的	女士	WHO	是	死的	现在	教授	我	到	读	和	写	英语	,

一位已故的白人女性教我读写英语。

[ænd; ənd][maɪ]	['hʌzbən]	-	['ɔːlweɪz]	[tɔːk]	['ɪŋglɪʃ]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	.	”
and	**my**	**husban**	**'**	**always**	**talk**	**English**	**to**	**me**	**.**	**”**
和	我的	丈夫	-	总是	讲话	英语	到	我	.	”

我丈夫总是跟我说英语。

“	[gʊd]	.
“	**Good**	**.**
“	好的	.

“好的。

[ðen]	['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[maɪ][gɜːrl]	.
Then	**listen**	**to**	**me**	**,**	**my**	**girl**	**.**
然后	听	到	我	,	我的	女孩	.

听我说，我的女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[luː'tenənt]	['kɑːrtɝɪt]	,
I	**am**	**Lieutenant**	**Carteret**	**,**
我	是	中尉	卡特雷特	,

我是卡特雷特中尉，

[ʌv; əv][eɪtʃ]	.	[em]	.	[es]	.	['spɪtfaɪər]	—	[ðæt]	[ʃɪp]	[aʊt][ðer; ðər]	—	[sent]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ʃɪps]	[pə'liːs]
of	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Spitfire**	**—**	**that**	**ship**	**out**	**there**	**—**	**sent**	**here**	**with**	**the**	**ship's**	**police**
的	H	.	M	.	S	.	喷火式战斗机	—	那	船	出去	那里	—	发送	这里	和	这	船的	警察

[tuː; tə]	[ə'rest]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrtər]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][ɑːn]	[ðɪs]	['steɪʃ(ə)n][faɪv]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
to	**arrest**	**a**	**deserter**	**from**	**the**	**Flycatcher**	**on**	**this**	**station**	**five**	**years**	**ago**	**.**
到	逮捕	一个	逃兵	从	这	捕蝇鸟	在	这	车站	五	年	前	.

五年前，英国皇家海军“喷火”号战列舰上的一名“飞捕者”号逃兵被派到这里，与舰上的警察一起逮捕了这艘战列舰上的逃兵。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]['mænz]	['foʊtəgræf]	.
This	**is**	**the**	**man's**	**photograph**	**.**
这	是	这	男人的	照片	.

这是该男子的照片。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒɔːrdʒ] - .

He	is	said	to	be	your	husband	,	and	calls	himself	George	Barcom	.
他	是	说	到	是	你的	丈夫	,	和	呼叫	他自己	乔治	-	.

据说他是你的丈夫，自称乔治·巴科姆。

[naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪkætʃər¸'flaɪketʃər] ,

Now	,	when	I	was	an	officer	of	the	Flycatcher	,
现在	,	什么时候	我	曾是	一个	官	的	这	捕蝇鸟	,

当时我还是捕蝇鸟队的队员时，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['pɑːkə] ” — [hɜːr; hər] [feɪs] [went] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] — “ [huː]

I	knew	a	man	named	Charles	Parker	”	—	her	face	went	a	deadly	pallor	—	“	who
我	知道	一个	男人	命名	查尔斯	帕克	”	—	她	脸	去	一个	致命	苍白	—	“	WHO

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['jɑːsɑːwə] [gruːp] [ɪn]['fiːdʒiː] .

deserted	the	ship	at	the	Yasawa	Group	in	Fiji	.
荒凉的	这	船	在	这	yasawa	团体	在	斐济	.

“我认识一个名叫查尔斯·帕克的人”——她的脸色变得惨白——“他在斐济的亚萨瓦群岛弃船逃生。

[aɪ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [mæn] .

I	can	,	without	doubt	,	identify	this	man	.
我	能	,	没有	怀疑	,	确认	这	男人	.

我可以毫不怀疑地认出这个人。

[bʌt; bət] , ['tuɪ] ,

But	,	Tui	,
但	,	途易	,

但是，Tui，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]

I	have	looked	at	this	photograph	when	it	was	held	in	the	hand	of	my
我	有	看起来	在	这	照片	什么时候	它	曾是	握住	在	这	手	的	我的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

我曾看过这张照片，当时它在我的船长手中。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['pɑːkə] .

and	said	that	this	is	not	the	man	whom	I	knew	as	Charles	Parker	.
和	说	那	这	是	不是	这	男人	谁	我	知道	作为	查尔斯	帕克	.

他说，这不是我认识的查尔斯·帕克。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	look	at	it	yourself	and	tell	me	—	is	this	the	photograph	of	your
但	看	在	它	你自己	和	告诉	我	—	是	这	这	照片	的	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但你自己看看这张照片，告诉我——这是你丈夫的照片吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mæn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

and	is	this	man	on	this	island	?
和	是	这	男人	在	这	岛	?

这个人就在这座岛上吗?

” [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

”	With	shaking	fingers	she	took	it	from	him	,	looked	at	it	,
”	和	摇晃	手指	她	采取	它	从	他	,	看起来	在	它	,

她颤抖着手指从他手中接过东西，看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

and	then	raised	her	face	to	the	officer	.
和	然后	提高	她	脸	到	这	官	.

然后她抬起头看向警官。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˌəubə'daiə] - ? ”
“ Is this the doin ' of a man called Obadiah Howlman ? ”
“ 是 这 这 做 - 的 一个 男人 称为 俄巴底亚 - ? ”

“这是名叫奥巴迪亚·豪尔曼的人所为吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌəubə'daiə] - .
“ Yes , ” answered the lieutenant , “ it is the work of Obadiah Howlman .
“ 是的 , ” 回答 这 中尉 , “ 它 是 这 工作 的 俄巴底亚 - .

“是的，”中尉回答说，“这是奥巴迪亚·豪尔曼的作品。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
He brought this photograph to the Admiral only a few days ago .
他 带来 这 照片 到 这 上将 仅有的 一个 很少 天 前 .

他几天前才把这张照片带给海军上将。

” [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
” A savage gleam came into her eyes .
” 一个 野蛮的 闪耀 来了 进入 她 眼睛 .

“她眼中闪过一丝凶狠的光芒。”

“ [ðə; ði] [bruːt] !
“ The brute !
“ 这 蛮力 !

“这个畜生！

[aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ! ”
I kill him for this some day ! ”
我 杀 他 为了 这 一些 天 ! ”

总有一天我会杀了他！

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] ['kɑːrtɝɪt] ;
“ That will not save your husband , my girl , ” said Carteret ;
“ 那 将要 不是 节省 你的 丈夫 , 我的 女孩 , ” 说 卡特雷特 ;

“那样也救不了你的丈夫，我的孩子，”卡特雷特说；

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː]['leɪtər][ɑːn] .
then he waited a moment and added , “ whatever it might do later on .
然后 他 等待 一个 片刻 和 额外 , “ 任何 它 可能 做 之后 在 .

然后他停顿了一下，补充道：“不管它以后会做什么。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
” Suddenly the girl's dark eyes filled with tears , and she laid her hand on
” 突然 这 女孩们 黑暗的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 铺设 她 手 在
[ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [sliːv] .
the officer's sleeve .
这 警官们 袖子 .

“突然，女孩乌黑的眼睛里充满了泪水，她把手放在了警官的袖子上。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] ?
“ What is to be done , sir ?
“ 什么 是 到 是 完毕 , 先生 ?

“先生，该怎么办呢？”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dɑːn] - [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] . ”
For God's sake don ' you take my husband from me , sir . ”
为了 神的 清酒 大学教师 - 你 拿 我的 丈夫 从 我 , 先生 . ”

“看在上帝的份上，先生，别把我丈夫从我身边夺走。”

“ [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ This can be done .
“ 这 能 是 完毕 .

“这是可以做到的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .
You have seen this photograph .
你 有 已见 这 照片 .

你见过这张照片。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You say that it is not that of your husband , don't you ?
你 说 那 它 是 不是 那 的 你的 丈夫 , 不 你 ?

你说那不是你丈夫的，对吗?

[bʌt; bət] , ['tuɪ] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
But , Tui , I must do my duty , do you understand ?
但 , 途易 , 我 必须 做 我的 责任 , 做 你 理解 ?

但是，图伊，我必须履行我的职责，你明白吗?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”
I must see your husband . ”
我 必须 看 你的 丈夫 . ”

我必须见见你丈夫。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi] [seɪvd] — [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] - ['membər] [jʊr; jər]
“ And you are the man whose life he saved — for now I ' member your
“ 和 你 是 这 男人 谁 生活 他 已保存 — 为了 现在 我 - 成员 你的
[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [juː; jʊ] [huː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
name and the story he told me long ago — you who say you are his
姓名 和 这 故事 他 讲述 我 长的 前 — 你 WHO 说 你 是 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“而你就是他救的那个人——因为我现在还记得你的名字，以及他很久以前告诉我的故事——你，自称是他的朋友，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
you would do this thing , you who in the ship gave him money so that he might
你 会 做 这 事物 , 你 WHO 在 这 船 给予 他 钱 所以 那 他 可能
— — ”
— — ”
— — ”

你会做这种事，你，船上的那个给他钱让他——”

“ [weɪt] , [maɪ][gɜːrl] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
“ Wait , my girl , till I have finished ; then you will understand .
“ 等待 , 我的 女孩 , 直到 我 有 完成的 ; 然后 你 将要 理解 .

“等等，我的孩子，等我做完；那时你就会明白了。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
I will remain here ,
我 将要 保持 这里 ,

我将继续留在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]
and you will yourself find your husband and bring him here to this house
和 你 将要 你自己 寻找 你的 丈夫 和 带来 他 这里 到 这 房子
[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
so that I may see him .
所以 那 我 可能 看 他 .

你自己去找你的丈夫，把他带到这所房子里来，让我见见他。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [maɪ][men] ['kænɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bring	**him**	**here**	**quickly**	**,**	**and**	**by**	**some**	**way**	**that**	**my**	**men**	**cannot**	**see**	**his**	**face**	**.**
带来	他	这里	迅速地	,	和	经过	一些	方式	那	我的	男人	不能	看	他的	脸	.

快把他带过来，并且要用某种方式让我的手下看不到他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tuɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**then**	**,**	**Tui**	**,**	**when**	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**,**
和	然后	,	途易	,	什么时候	我	有	说	到	他	,

然后，Tui，当我跟他谈过之后，

[ðen] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [laɪ] ,

then	**for**	**your**	**sake**	**and**	**for**	**his**	**sake**	**I**	**will**	**lie**	**,**
然后	为了	你的	清酒	和	为了	他的	清酒	我	将要	说谎	,

那么，为了你，也为了他，我将撒谎。

[ænd; ənd] [swer] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə] [teɪk] .

and	**swear**	**he**	**is**	**not**	**the**	**man**	**I**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**take**	**.**
和	发誓	他	是	不是	这	男人	我	有	到过	发送	到	拿	.

我发誓他不是我奉命要抓捕的人。

[ðen] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs]

Then	**,**	**when**	**my**	**ship**	**has**	**gone**	**,**	**you**	**—**	**you**	**and**	**he**	**—**	**you**	**must**	**promise**
然后	,	什么时候	我的	船	有	已消失	,	你	—	你	和	他	—	你	必须	承诺

[ˌem 'i:] [ðɪs] ,

me	**this**	**,**
我	这	,

然后，当我的船离开之后，你——你和他——你们必须答应我这件事：

['tuɪ] — [mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

Tui	**—**	**must**	**leave**	**this**	**island**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**;**
途易	—	必须	离开	这	岛	作为	迅速地	作为	可能的	;

图伊——必须尽快离开这个岛；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌəubə'daiə] - [sendz] [ə'nʌðər] ['wɔ:rʃɪp] [hɪr] — [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [du:] —

so	**that**	**when**	**Obadiah**	**Howlman**	**sends**	**another**	**warship**	**here**	**—**	**as**	**he**	**will**	**do**	**—**
所以	那	什么时候	俄巴底亚	-	发送	其他	军舰	这里	—	作为	他	将要	做	—

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ]['du:ti] . ”

they	**may**	**not**	**discover**	**that**	**I**	**am**	**a**	**liar**	**and**	**have**	**been**	**false**	**to**	**my**	**duty**	**.**	**”**
他们	可能	不是	发现	那	我	是	一个	说谎者	和	有	到过	错误的	到	我的	责任	.	”

这样，当奥巴迪亚·豪尔曼再次派军舰来到这里时——他肯定会这么做——他们就不会发现我是个骗子，背弃了我的职责。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**this**	**true**	**?**
“	哦	,	先生	,	是	这	真的	?

“哦，先生，这是真的吗？”

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪtɪv] [gɜ:rl][laɪk][ˌem 'i:] ? ”

Surely	**you**	**would**	**not**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**a**	**poor**	**native**	**girl**	**like**	**me**	**?**	**”**
一定	你	会	不是	告诉	一个	说谎	到	一个	贫穷的	本国的	女孩	喜欢	我	?	”

你总不会对我这样一个贫穷的土著女孩说谎吧？

“ [goʊ] ,

“	**Go**	**,**
“	去	,

“去，

[maɪ][gɜːrl] ” — [ænd; ənd] ['kɑːrtɚɪt] [pleɪst] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] — “ [goʊ] ['kwɪkli]

my	girl	”	—	and	Carteret	placed	a	kindly	hand	on	her	shoulder	—	“	go	quickly
我的	女孩	”	—	和	卡特雷特	放置	一个	亲切地	手	在	她	肩膀	—	“	去	迅速地

[tuː; tə] ['pɑːkə] — [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

to	Parker	—	I	know	very	well	that	he	is	not	far	off	.
到	帕克	—	我	知道	非常	出色地	那	他	是	不是	远的	离开	.

“我的孩子，”卡特雷特说着，亲切地把手放在她的肩膀上，“快去帕克那里——我知道他离得不远了。”

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

He	will	believe	what	I	say	.
他	将要	相信	什么	我	说	.

他会相信我说的话。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]

”	For	a	moment	she	gazed	intently	into	his	face	,	as	if	she	would	read	his
”	为了	一个	片刻	她	凝视	专注地	进入	他的	脸	,	作为	如果	她	会	读	他的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

“她凝视着他的脸，仿佛要看穿他的灵魂；

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	then	seizing	his	hand	pressed	it	to	her	lips	,
和	然后	抓住	他的	手	按下	它	到	她	嘴唇	,

然后她抓住他的手，按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	went	out	by	the	door	that	opened	at	the	rear	of	the	house	.
和	去	出去	经过	这	门	那	打开	在	这	后部	的	这	房子	.

然后从房子后门走了出去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer]

Then	the	lieutenant	opened	the	front	door	and	walked	slowly	across	to	where
然后	这	中尉	打开	这	正面	门	和	步行	缓慢地	穿过	到	在哪里

[ðə; ðɪ] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

the	marines	were	standing	.
这	海军陆战队	是	常设	.

然后，中尉打开前门，慢慢走到海军陆战队员们站着的地方。

“ [teɪk] [jʊr; jər][men] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['sɑːrdʒənt] .

“	Take	your	men	out	of	sight	,	sergeant	.
“	拿	你的	男人	出去	的	视线	,	军士	.

“中士，带你的人撤出视线范围。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] ['feloʊ] ['freɪt(ə)nd] [ʌnˈtɪl][aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

I	don't	want	this	fellow	frightened	until	I	know	who	he	is	.
我	不	想	这	同伴	害怕	直到	我	知道	WHO	他	是	.

在弄清楚他是谁之前，我不想吓到这个人。

[ɪf] ['hiːz][ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi][wɑːnt] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] .

If	he's	the	man	we	want	,	we'll	have	no	trouble	in	getting	him	.
如果	他是	这	男人	我们	想	,	出色地	有	不	麻烦	在	获得	他	.

如果他就是我们想要的那个人，我们肯定能轻松把他招到手。

[aɪv] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I've	induced	his	wife	to	go	and	bring	him	.
我已经	诱导	他的	妻子	到	去	和	带来	他	.

我已经劝他妻子去把他带来。

” ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] ,

”	Whistling	softly	in	an	unconcerned	manner	,
”	吹口哨	轻轻	在	一个	漠不关心	方式	,

“漫不经心地轻轻吹着口哨，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]

he	turned	back	and	stood	at	the	door	of	the	house	and	waited	there
他	转向	后退	和	站立	在	这	门	的	这	房子	和	等待	那里

[fɔːr; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] ,

for	perhaps	ten	minutes	,
为了	也许	十	分钟	,

他转身回到屋门口，在那里等了大约十分钟。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl]

until	he	saw	the	girl	returning	with	a	white	man	,	who	appeared	to	be	ill
直到	他	锯	这	女孩	返回	和	一个	白色的	男人	,	WHO	出现	到	是	患病的

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

直到他看到那个女孩和一个白人男子一起回来，那男子看起来病恹恹的，很虚弱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [tɑːp] - [koʊt] ,

for	he	had	on	a	heavy	top	-	coat	,
为了	他	有	在	一个	重的	顶部	-	外套	,

因为他穿着一件厚重的外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər]

and	a	shawl	wrapped	round	his	neck	in	such	a	way	that	his	features	were
和	一个	披肩	包装	圆形的	他的	脖子	在	这样的	一个	方式	那	他的	特征	是

['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] .

almost	entirely	hidden	.
几乎	完全	隐	.

他的脖子上裹着一条披肩，几乎完全遮住了他的五官。

[luː'tenənt] ['kɑːrtɝɪt] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ,

Lieutenant	Carteret	allowed	the	man	and	woman	to	enter	,	and	then	followed	,
中尉	卡特雷特	允许	这	男人	和	女士	到	进入	,	和	然后	随后	,

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	after	him	.
结束	这	门	后	他	.

卡特雷特中尉允许这对男女进入，然后跟了进去，并在身后关上了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

As	soon	as	he	was	inside	,
作为	很快	作为	他	曾是	里面	,

他一进屋，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mʌflər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

the	white	man	threw	off	his	muffler	and	turned	towards	the	officer	.
这	白色的	男人	扔	离开	他的	围巾	和	转向	向	这	官	.

白人男子扯下围巾，转身面向警官。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] .

“	You	must	take	me	,	sir	,	”	he	said	,	speaking	calmly	.
“	你	必须	拿	我	,	先生	,	”	他	说	,	请讲	平静地	.

“先生，您必须带走我，”他平静地说。

“ [aɪ]['kænɑːt] [let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	cannot	let	you	do	this	for	me	.
“	我	不能	让	你	做	这	为了	我	.

“我不能让你为我做这件事。”

[aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [jɔːr'self] . ”

I	know	,	sir	,	that	you	cannot	help	yourself	.	”
我	知道	,	先生	,	那	你	不能	帮助	你自己	.	”

我知道，先生，您无法控制自己。

“ [noʊ] , [baɪ] ['hevəns] !
“ **No** , **by** **Heavens** !
“ 不 , 经过 天 !

“不，我的天哪！”

['pɑːkə] , [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] .
Parker , **I** **cannot** **take** **you** .
帕克 , 我 不能 拿 你 .

帕克，我不能带你走。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
You **jumped** **overboard** **and** **saved** **my** **life** .
你 跳了起来 落水 和 已保存 我的 生活 .

你跳入海中救了我的命。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **tell** **you** , **man** , **that** **I** **can't** **do** **it** .
我 告诉 你 , 男人 , 那 我 不能 做 它 .

伙计，我告诉你，我做不到。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər][fər'get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Do **you** **think** **I** **can** **ever** **forget** **that** **awful** **thirty** **minutes** , **nearly** **six** **years** **ago** ,
做 你 思考 我 能 曾经 忘记 那 可怕 三十 分钟 , 几乎 六 年 前 ,

你觉得我能忘记六年前那可怕的三十分钟吗?

[wen] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'floʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['bæmptən] [ʃoʊl] ?
when **you** **kept** **me** **afloat** **off** **the** **Bampton** **Shoal** **?**
什么时候 你 保留 我 漂浮 离开 这 班普顿 浅滩 ?

你当年是如何让我在班普顿浅滩上浮起来的?

[naʊ] , ['pɑːkə] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Now , **Parker** , **just** **listen** .
现在 , 帕克 , 只是 听 .

帕克，你听着。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
I **have** **a** **plan** **;** **the** **whole** **thing** **is** **arranged** **as** **soon** **as** **we** **leave** **here** **.**
我 有 一个 计划 ; 这 所有的 事物 是 安排 作为 很快 作为 我们 离开 这里 .

我已经有了计划；我们离开这里之后，一切都安排好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]
But **you** **and** **your** **wife** **must** **get** **away** **from** **this** **island** **soon** **after** **the**
但 你 和 你的 妻子 必须 得到 离开 从 这 岛 很快 后 这
['spɪtfaɪər] [liːvz] .
Spitfire **leaves** **.**
喷火式战斗机 树叶 .

但是，喷火战斗机离开后，你和你的妻子必须尽快离开这座岛屿。

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [swiːp] , - , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['æftər]
That **infernal** **sweep** , **Howlman** , **will** **be** **sure** **to** **send** **another** **man** **-** **of** **-** **war** **after**
那 地狱 扫 , - , 将要 是 当然 到 发送 其他 男人 - 的 - 战争 后
[juː; jʊ] — — ”
you **—** **—** **”**
你 — — ”

霍尔曼，那该死的扫荡行动肯定会派另一艘军舰来追杀你——”

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ **Listen** **to** **me** , **sir** .
“ 听 到 我 , 先生 .

“先生，请听我说。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

I	,	too	,	have	a	plan	.
我	,	也	,	有	一个	计划	.

我也有计划。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ruːɪn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	shall	not	ruin	yourself	for	me	.
你	将	不是	废墟	你自己	为了	我	.

你无需为了我而毁了自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You	are	only	a	very	young	man	,	sir	,	and	have	the	world	before	you	.
你	是	仅有的	一个	非常	年轻的	男人	,	先生	,	和	有	这	世界	前	你	.

先生，您还很年轻，前途无量。

[aɪ] [dred] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempəreri] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['tuɪ] [hɪr] .

I	dread	nothing	but	the	temporary	separation	from	Tui	here	.
我	恐惧	没有什么	但	这	暂时的	分离	从	途易	这里	.

我最害怕的就是暂时和图伊分开。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [ə'rest] [miːnz] ['oʊnli][dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

To	me	my	arrest	means	only	dismissal	from	the	service	and	a	couple	of
到	我	我的	逮捕	方法	仅有的	解雇	从	这	服务	和	一个	夫妻	的

['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] ;

years	in	gaol	;
年	在	监狱	;

对我来说，被捕仅仅意味着被开除军籍和坐几年牢；

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

and	likely	enough	,	I	shall	get	back	here	again	without	much	trouble	.	”
和	可能	足够的	,	我	将	得到	后退	这里	再次	没有	很多	麻烦	.	”

而且很有可能，我还会毫不费力地再次回到这里。

“ [noʊ] , [aɪ] — — ”

“	No	,	I	—	—	”
“	不	,	我	—	—	”

“不，我——”

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] , [sɜːr] .

“	Don't	waste	time	,	sir	.
“	不	浪费	时间	,	先生	.

“先生，别浪费时间了。”

[kɔːl][ðə; ði]['eskɔːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , [duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkli] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ]

Call	the	escort	,	but	for	God's	sake	,	sir	,	do	the	thing	quickly	;	look	at	my
称呼	这	护送	,	但	为了	神的	清酒	,	先生	,	做	这	事物	迅速地	;	看	在	我的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

叫个伴游，但看在上帝的份上，先生，快点儿；看看我的女孩。

[sɜːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] ['kaʊərd] .

sir	,	and	let	me	get	away	before	I	break	down	too	,	and	act	the	coward	.
先生	,	和	让	我	得到	离开	前	我	休息	向下	也	,	和	行为	这	懦夫	.

先生，让我先离开吧，免得我也崩溃，像个懦夫一样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ðə; ði]['eskɔːrt][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [wɪl] . ”

If	you	don't	call	the	escort	at	once	,	I	will	.	”
如果	你	不	称呼	这	护送	在	一次	,	我	将要	.	”

如果你不马上叫伴游，我就自己叫。

“ [juː; jʊ]['mædmən] , ['pɑːkə] , ” [bɪ'gæn] ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tuɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd]
“ You madman , Parker , ” began Carteret , and then Tui threw her arms round
“ 你 狂人 , 帕克 , ” 开始 卡特雷特 , 和 然后 途易 扔 她 武器 圆形的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“你这个疯子，帕克，”卡特雷特刚开口，图伊就一把抱住了她的丈夫。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Are you tired of me ?
“ 是 你 疲劳的 的 我 ?

你厌倦我了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
“ Is this how you would leave the woman who loves you ,
“ 是 这 如何 你 会 离开 这 女士 WHO 爱 你 ,

“你就这样离开爱你的女人吗？”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] ?
and who will be the mother of your child ?
和 WHO 将要 是 这 母亲 的 你的 孩子 ?

谁将成为你孩子的母亲?

” [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]
” The deserter caught her in his arms , and looking over his shoulder at
” 这 逃兵 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 寻找 超过 他的 肩膀 在
[ðə; ði] [luː'tenənt] ,
the lieutenant ,
这 中尉 ,

“逃兵一把将她搂入怀中，回头看了看中尉，

[sed] , “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , [dəunt][weɪt] .
said , “ For God's sake , sir , don't wait .
说 , “ 为了 神的 清酒 , 先生 , 不 等待 .

他说：“看在上帝的份上，先生，别等了。”

[kɔːl] [ɪn][jʊr; jər][men][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
Call in your men and get it over . ”
称呼 在 你的 男人 和 得到 它 超过 . ”

召集你的人马，把事情办完。

“ ['pɑːkə] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [ðɪs] [tʃæns] .
“ Parker , for Heaven's sake take this chance .
“ 帕克 , 为了 天 清酒 拿 这 机会 .

“帕克，看在上帝的份上，抓住这个机会吧。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I tell you , man , that I have no fear for myself .
我 告诉 你 , 男人 , 那 我 有 不 害怕 为了 我 .

我跟你说，伙计，我一点也不怕自己。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] . ”
I don't care a straw about the Service if this is discovered . ”
我 不 关心 一个 稻草 关于 这 服务 如果 这 是 发现 . ”

如果这件事被发现，我一点也不在乎什么服务问题。

“ [stænd][ə'saɪd] , [sɜ:r] .
“ **Stand aside , sir .**
“ 站立 旁边 , 先生 .

“先生，请让开。”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let][ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — — ” [ænd; ənd] [ˌʌn'lu:sɪŋ]
I'm not the man to let you sacrifice yourself for me — — ” And unloosing
我是 不是 这 男人 到 让 你 牺牲 你自己 为了 我 — — ” 和 解开
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
his wife's arms from his neck ,
他的 妻子的 武器 从 他的 脖子 ,

我不是那种会让你为我牺牲自己的人——”说着，他松开了妻子搂着自己脖子的手臂。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
he advanced to the door .
他 先进的 到 这 门 .

他走向门口。

“ ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] .
“ **Very well ; it is your own fault .**
“ 非常 出色地 ; 它 是 你的 自己的 过错 .

“好吧，这是你咎由自取。”

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [lu:'tenənt] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
” **The next instant the lieutenant threw open the door .**
” 这 下一个 立即的 这 中尉 扔 打开 这 门 .

“下一刻，中尉猛地推开了门。”

“ ['sɑ:rdʒənt] , [brɪŋ] [jʊr; jər][men] [hɪr] .
“ **Sergeant , bring your men here .**
“ 军士 , 带来 你的 男人 这里 .

“中士，带你的人过来。”

” [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [lu:'tenənt] ['kɑ:rtɚɪt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [kə'mændər] ['ɑ:rnɪs] .
” **Half an hour later Lieutenant Carteret reported to Commander Arness .**
” 一半 一个 小时 之后 中尉 卡特雷特 据报道 到 指挥官 警戒 .

半小时后，卡特雷特中尉向阿内斯指挥官报告。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [sɜ:r] .
“ **I have brought the prisoner on board , sir .**
“ 我 有 带来 这 囚犯 在 木板 , 先生 .

“先生，我已经把囚犯带上船了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃɑ:rlz] ['pɑ:kə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ɑ:n][ðə; ði]
He is a man named Charles Parker , and was sergeant of marines on the
['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] ? ”
Flycatcher ? ”
捕蝇鸟 ? ”

他名叫查尔斯·帕克，是“捕蝇者”号上的海军陆战队中士吗?

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtɚɪt] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ? ”
“ **Very good , Mr . Carteret What have you done with his wife ? ”**
“ 非常 好的 , 先生 . 卡特雷特 什么 有 你 完毕 和 他的 妻子 ? ”

“很好，卡特雷特先生，你把他妻子怎么处置了？”

“ [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] ,
“ **She refused to leave , sir , and when we brought the man away ,**
“ 她 拒绝 到 离开 , 先生 , 和 什么时候 我们 带来 这 男人 离开 ,

“她拒绝离开，先生，当我们把那个人带走时，

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

went	off	to	the	other	side	of	the	island	.
去	离开	到	这	其他	边	的	这	岛	.

去了岛的另一边。

" [wen] [ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [ri:tʃt] ['sɪdni] , [tʃɑ:rlz] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] ['du:li] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] -

"	When	the	Spitfire	reached	Sydney	,	Charles	Parker	was	duly	tried	by	court	-
"	什么时候	这	喷火式战斗机	达到	悉尼	,	查尔斯	帕克	曾是	正式地	尝试	经过	法庭	-

['mɑ:rʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

"当喷火战斗机抵达悉尼后，查尔斯·帕克依法接受了军事法庭的审判。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst]

and	in	consequence	of	the	friendly	exertions	of	the	principal	witness	against
和	在	结果	的	这	友好的	努力	的	这	主要的	证人	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于指控他的主要证人的友好努力，

[lu:'tenənt] [ni:l] ['kɑ:rtɚɪt] , [wʌz; wəz] [let] [ɔ:f] ['laɪtli] .

Lieutenant	Neil	Carteret	,	was	let	off	lightly	.
中尉	尼尔	卡特雷特	,	曾是	让	离开	轻轻	.

尼尔·卡特雷特中尉被轻判了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

He	was	dismissed	from	the	service	,	and	sentenced	to	imprisonment	in
他	曾是	解雇	从	这	服务	,	和	判刑	到	监禁	在

[ə; eɪ] ['sɪdni] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .

a	Sydney	jail	for	eighteen	months	.
一个	悉尼	监狱	为了	十八	几个月	.

他被开除军籍，并被判处在悉尼监狱服刑十八个月。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] , ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

When	his	time	had	expired	,	he	managed	,	after	a	few	months	of	waiting
什么时候	他的	时间	有	已到期	,	他	管理	,	后	一个	很少	几个月	的	等待

[ə'baʊt] [ɪn] ['sɪdni] ,

about	in	Sydney	,
关于	在	悉尼	,

当他的时间到了之后，在悉尼等待了几个月之后，他终于设法……

[tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] - ['aɪlənd] .

to	work	his	way	back	to	Anuda	Island	.
到	工作	他的	方式	后退	到	-	岛	.

他想办法返回阿努达岛。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði]

And	scarce	had	the	boat	touched	the	beach	when	he	was	seized	by	the
和	稀少	有	这	船	感动	这	海滩	什么时候	他	曾是	查获	经过	这

['welkəmɪŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] .

welcoming	arms	of	his	native	friends	and	carried	ashore	.
欢迎	武器	的	他的	本国的	朋友们	和	携带	岸上	.

船刚一靠岸，他就被热情的家乡朋友们抓住，抬上了岸。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [oʊ] [frendz] ?

"	Is	it	well	with	my	wife	,	O	friends	?
"	是	它	出色地	和	我的	妻子	,	哦	朋友们	?

朋友们，我的妻子一切都好吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ðeɪ] ['ænsər] ;
" It is well with her , " they answered ;
" 它 是 出色地 和 她 , " 他们 回答 ;

"她一切都好，"他们回答说；

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" in a little while we will take you to her ,
" 在 一个 小的 尽管 我们 将要 拿 你 到 她 ,

"过一会儿我们就带你去见她。"

[bʌt; bət][fɜːrst][let][juː 'es] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
but first let us tell thee of that which has befallen her on this island .
但 第一的 让 我们 告诉 你 的 那 哪个 有 发生 她 在 这 岛 .

但首先，让我们告诉你她在这座岛上遭遇了什么。

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Then they told him .
" 然后 他们 讲述 他 .

然后他们告诉了他。

" [wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] , " [ðeɪ] [sed] ,
" One day after the warship had gone , " they said ,
" 一 天 后 这 军舰 有 已消失 , " 他们 说 ,

"军舰离开后的第二天，"他们说，

" [ðer; ðər] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] [frʌm; frəm] - .
" there came here a trading schooner from Niuafou .
" 那里 来了 这里 一个 贸易 大篷车 从 - .

"有一艘来自纽阿福岛的商船来到这里。"

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðaɪ][waɪf] —
On the ship were Tepuaka , the King of Niuafou — the father of thy wife —
在 这 船 是 - , 这 国王 的 - — 这 父亲 的 你的 妻子 —
[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
and many of his men .
和 许多 的 他的 男人 .

船上有纽阿福国王特普阿卡（你妻子的父亲）和他的许多手下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [waɪt] [mæn] [neɪmd] - [
And with him there came also the little fat white man named Opataia [
和 和 他 那里 来了 还 这 小的 胖的 白色的 男人 命名 - [
[ˌəubəˈdaiə]] .
Obadiah] .
俄巴底亚] .

与他同行的还有一位名叫奥帕塔亚（俄巴底亚）的矮胖白人。

[ɔːl] [ðoʊz] [men] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər]['loʊtuː] [['kristʃənz]] .
All those men that came with Tepuaka , the King , were lotu [Christians] .
全部 那些 男人 那 来了 和 - , 这 国王 , 是 莲花 [基督徒] .

所有跟随国王特普阿卡而来的人都是基督徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军官与男子 1901(Officer and Man 1901)

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [lænd] , [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mæn] ,

No	sooner	did	they	land	,	than	Tepuaka	and	his	friend	,	the	fat	little	white	man	,
不	很快	做过	他们	土地	,	比	-	和	他的	朋友	,	这	胖的	小的	白色的	男人	,

他们刚一落地，特普阿卡和他的朋友，那个胖乎乎的小白人，

- , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðaɪ] [waɪf] , ['tuɪ] ,

Opataia	,	walked	to	the	house	of	his	daughter	,	thy	wife	,	Tui	,
-	,	步行	到	这	房子	的	他的	女儿	,	你的	妻子	,	途易	,

奥帕塔亚走到他女儿，也就是你的妻子图伊的家，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [beɪd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	all	of	his	men	he	bade	remain	here	in	the	village	.
但	全部	的	他的	男人	他	巴德	保持	这里	在	这	村庄	.

但他命令所有部下都留在村子里。

“ - [siː] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ʌv; əv] - [tuː; tə][juː 'es] ['vɑːntɪŋli] ,

“	-	See	,	-	said	one	of	these	men	of	Niuafou	to	us	vauntingly	,
“	-	看	,	-	说	一	的	这些	男人	的	-	到	我们	趾高气扬地	,

“瞧，”其中一个纽阿福岛人得意洋洋地对我们说，“

- [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !

'	see	what	has	come	to	pass	!
-	看	什么	有	来	到	经过	!

看看都发生了什么！

[ˌtuːɪ'lɑːgiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][mæn] - ,

Tuilagi	refused	to	take	for	her	husband	the	good	and	pious	man	Opataia	,
图伊拉吉	拒绝	到	拿	为了	她	丈夫	这	好的	和	虔诚的	男人	-	,

图伊拉吉拒绝嫁给善良虔诚的奥帕塔亚。

[bʌt; bət][fled][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmən] [waɪt] [mæn] , [huː] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .

but	fled	with	this	common	white	man	,	who	is	no	better	than	a	heathen	.
但	逃亡	和	这	常见的	白色的	男人	,	WHO	是	不	更好的	比	一个	异教徒	.

但他却和这个普通的白人逃走了，这个白人和异教徒没什么两样。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kʌmz] ?

And	then	what	comes	?
和	然后	什么	来	?

然后呢?

[ðɪs] [bæd] [waɪt] [mæn][ɪz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

This	bad	white	man	is	caught	by	his	countrymen	and	put	in	a	prison	with	chains	upon	his	body	.
这	坏的	白色的	男人	是	捕捉	经过	他的	同胞们	和	放	在	一个	监狱	和	链条	之上	他的	身体	.

这个邪恶的白人被他的同胞抓住了，并被戴上镣铐关进了监狱。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

So	now	the	King	comes	for	his	daughter	,	for	even	now	is	Opataia	willing	to
所以	现在	这	国王	来	为了	他的	女儿	,	为了	甚至	现在	是	-	愿意的	到

[teɪk] [hɜːr; hər] ,

take	her	,
拿	她	,

所以现在国王来接他的女儿了，因为即使到了现在，奥帕塔亚仍然愿意带走她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . -

though	she	is	but	of	little	worth	,	to	my	mind	.	'
尽管	她	是	但	的	小的	值得	,	到	我的	头脑	.	-

在我看来，她几乎一文不值。

“ [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [hæd; həd] [gɔːn]

“	While	they	spoke	thus	to	us	,	Tepuaka	and	his	white	friend	had	gone
“	尽管	他们	辐	因此	到	我们	,	-	和	他的	白色的	朋友	有	已消失

[tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ,

to	thy	house	,
到	你的	房子	,

“当他们这样跟我们说话的时候，特普阿卡和他的白人朋友去了你家。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['tuɪ] , [ðaɪ][waɪf] , [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][smaɪlz][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [leɪ][ɪn]

and	there	did	Tui	,	thy	wife	,	meet	them	with	smiles	to	hide	what	lay	in
和	那里	做过	途易	,	你的	妻子	,	见面	他们	和	微笑	到	隐藏	什么	躺	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

你的妻子图伊在那里迎接他们，脸上带着微笑，掩饰着她内心的感受。

“ - [get] [ðiː] ['redi] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	'	Get	thee	ready	,	thou	wicked	woman	,	'	said	her	father	roughly	to	her	;
“	-	得到	你	准备好	,	你	邪恶	女士	,	-	说	她	父亲	大致	到	她	;

“”你这恶毒的女人，快准备起来！”“她父亲粗暴地对她说；

- [get] [ðiː] ['redi] ['kwɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['hiːðn] [lænd][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðaɪ] [oʊn] ['kʌntri]

'	get	thee	ready	quickly	to	leave	this	heathen	land	and	return	to	thy	own	country
-	得到	你	准备好	迅速地	到	离开	这	异教徒	土地	和	返回	到	你的	自己的	国家

,

,

,

“你赶紧准备离开这片异教徒的土地，返回你的祖国吧。”

[wer] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][waɪf][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , - , [huː] [dɪ'zaɪɚz] [ðiː] [stɪl] . -

where	thou	shalt	be	wife	to	this	good	man	,	Opataia	,	who	desires	thee	still	.	'
在哪里	你	应	是	妻子	到	这	好的	男人	,	-	,	WHO	欲望	你	仍然	.	-

你将成为这位好男人奥帕塔亚的妻子，他仍然爱你。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ]['fɑːðər] , - [sed] ['tuɪ] ; - [bʌt; bət] [jet] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	'	It	is	well	,	my	father	,	'	said	Tui	;	'	but	yet	leave	us	now	for	a	little	.
“	-	它	是	出色地	,	我的	父亲	,	-	说	途易	;	-	但	然而	离开	我们	现在	为了	一个	小的	.

“”父亲，一切都好，'图伊说，'但现在请您暂时离开我们一会儿。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðɪs] [mæn][dɪ'zaɪɚz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Surely	if	this	man	desires	me	for	his	house	he	can	speak	to	me	with
一定	如果	这	男人	欲望	我	为了	他的	房子	他	能	说话	到	我	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

his	own	mouth	,
他的	自己的	嘴	,

如果这个人真想让我住到他家，他完全可以亲口跟我说话。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðaɪn] . -
and **not** **through** **thine** **.** **'**
和 不是 通过 你的 . -

而不是通过你。

“ [soʊ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
“ **So** **her** **father** **went** **without** **the** **house** **,** **and** **Opataia** **,** **the** **white** **man** **,**
“ 所以 她 父亲 去 没有 这 房子 , 和 - , 这 白色的 男人 ,
[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['tuɪ] .
remained **with** **Tui** **.**
剩余 和 途易 .

“于是她的父亲失去了房子，而白人奥帕泰亚则留在了图伊身边。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [feɪst] [waɪt] [mæn][tuː; tə]['tuɪ] :
“ **Then** **said** **the** **evil** **-** **faced** **white** **man** **to** **Tui** **:**
“ 然后 说 这 邪恶的 - 面对 白色的 男人 到 途易 :

“然后，那个面目狰狞的白人对图伊说道：”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [waɪt] [mæn]
' **For** **the** **wrong** **that** **thou** **did'st** **me** **by** **running** **away** **with** **that** **evil** **white** **man**
- 为了 这 错误的 那 你 不是 我 经过 跑步 离开 和 那 邪恶的 白色的 男人
[duː][aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] ,
do **I** **forgive** **thee** **,**
做 我 原谅 你 ,

“你跟那个邪恶的白人私奔，我原谅你对我的伤害。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðiː] [wel] . -
for **I** **love** **thee** **well** **.** **'**
为了 我 爱 你 出色地 . -

因为我非常爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
And **then** **he** **put** **his** **arms** **about** **her** **,**
和 然后 他 放 他的 武器 关于 她 ,

然后他搂住了她，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] .
and **sought** **to** **embrace** **her** **after** **the** **manner** **of** **a** **lover** **.**
和 寻求 到 拥抱 她 后 这 方式 的 一个 情人 .

他试图以恋人的方式拥抱她。

“ [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [dɪd]['tuɪ] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ðæt] [fairz]
“ **And** **then** **from** **beneath** **her** **gown** **did** **Tui** **take** **out** **a** **little** **gun** **that** **fires**
“ 和 然后 从 下面 她 袍 做过 途易 拿 出去 一个 小的 枪 那 火灾
[sɪks] ['bulits] ;
six **bullets** **;**
六 子弹 ;

“然后，图伊从长袍下掏出一把能发射六发子弹的小枪；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fæt][mæn] , - , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [hiːdid]
and **as** **the** **fat** **man** **,** **Opataia** **,** **pressed** **her** **to** **his** **bosom** **and** **heeded**
和 作为 这 胖的 男人 , - , 按下 她 到 他的 怀 和 听从了
[nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
not **what** **she** **did** **,**
不是 什么 她 做过 ,

胖子奥帕塔亚把她紧紧搂在怀里，对她的所作所为毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gʌn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [hed] .
she **placed** **the** **mouth** **of** **the** **little** **gun** **to** **the** **side** **of** **his** **fat** **head** **.**
她 放置 这 嘴 的 这 小的 枪 到 这 边 的 他的 胖的 头 .

她把小枪的枪口抵在他肥胖的脑袋侧面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Then she said —
然后 她 说 —

然后她说——

“ - [ðɪs] [duː][aɪ] , [dɔːg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː] ,
“ ' This do I , dog , for the husband of whom thou hast robbed me ,
“ - 这 做 我 , 狗 , 为了 这 丈夫 的 谁 你 哈斯特 被抢劫 我 ,

“我这样做，你这狗东西，是为了你夺走我丈夫的性命，”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
' and then there came a flash and a cry ,
- 和 然后 那里 来了 一个 闪光 和 一个 哭 ,

然后一道闪光和一声尖叫传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ded]
and the white man sprang to his feet and fell forward on his face — dead
和 这 白色的 男人 弹簧 到 他的 脚 和 跌倒 向前 在 他的 脸 — 死的
.
:
.

白人猛地站起身，然后向前扑倒在地——死了。

“ [ðen] ['tuɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ Then Tui ran from the house .
“ 然后 途易 跑 从 这 房子 .

“然后图伊从房子里跑了出来。”

[ʃiː; ʃi][fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She fled from her father and came towards the village ,
她 逃亡 从 她 父亲 和 来了 向 这 村庄 ,

她逃离了父亲，朝着村庄的方向走来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Tepuaka the King followed her with death in his face .
和 - 这 国王 随后 她 和 死亡 在 他的 脸 .

国王特普阿卡面带死亡的表情，紧随其后。

“ - [kɪl] [hɜːr; hər] ! -
“ ' Kill her ! '
“ - 杀 她 ! -

“杀了她！”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] - .
he called to the men of Niuafou .
他 称为 到 这 男人 的 - .

他向纽阿福岛的男人们发出呼喊。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][men][ʌv; əv] - [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [klʌbz] [ɪn]
“ But then we men of Anuda sprang to her aid with our clubs in
“ 但 然后 我们 男人 的 - 弹簧 到 她 援助 和 我们的 俱乐部 在
['aʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

“但随后我们阿努达的男人们手持棍棒，奋不顾身地去帮助她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][mɪdst][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and she ran into our midst and called to us to save her from
和 她 跑 进入 我们的 中间 和 称为 到 我们 到 节省 她 从
[hɜːr; hər]['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她跑到我们中间，呼唤我们救她脱离她父亲的魔爪。

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ræθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

“	So	there	was	much	talk	,	and	then	her	father's	wrath	began	to	subside	,
”	所以	那里	曾是	很多	讲话	,	和	然后	她	父亲的	愤怒	开始	到	塌陷	,

“于是大家议论纷纷，然后她父亲的怒气也渐渐平息了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bæk] ,

for	we	made	him	many	presents	of	food	for	his	journey	back	,
为了	我们	制成	他	许多	礼物	的	食物	为了	他的	旅行	后退	,

因为我们为他准备了许多食物，供他返程途中享用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] .

and	he	went	away	in	peace	.
和	他	去	离开	在	和平	.

他平静地离开了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	That	is	all	.
”	那	是	全部	.

就这些了。

[ænd; ənd] [siː] , - , ['hɪðər] [kʌmz] [ðaɪ] [waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

And	see	,	Jaojai	,	hither	comes	thy	wife	with	her	son	in	her	arms	to
和	看	,	-	,	这里	来	你的	妻子	和	她	儿子	在	她	武器	到

['welkəm] [ðiː] [hoʊm] . ”

welcome	thee	home	.	”
欢迎	你	家	.	”

瞧，觉觉，你的妻子抱着儿子来迎接你回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神